Ông Đinh Hữu Học, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh trao chứng nhận và biểu trưng "Làng du lịch tốt nhất năm 2025" của Tổ chức Du lịch Liên Hợp Quốc cho lãnh đạo xã Bắc Sơn và đại diện Làng du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Mr. Dinh Huu Hoc, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, presented the certificate and symbol of the "Best Tourism Village 2025" awarded by the United Nations Tourism Organization to the leaders of Bac Son Commune and representatives of Quynh Son Community-based Tourism Village. Photo: **TRI DUNG.**

- Chịu trách nhiệm xuất bản:
  TRỊNH TUYẾT MAI
  Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn
- Giấy phép xuất bản số: 01/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 20/01/2025.
- In 600 cuốn, khổ 19 x 27 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh - Xóm Chợ, xã Mê Linh, thành phố Hà Nội.
- In xong và nộp lưu chiểu quý IV/2025.

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN

Số 07/2025 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

LẠNG SƠN ĐỒNG LOẠT KHỞI CÔNG XÂY DỰNG TRƯỜNG PHỔ THÔNG NỘI TRÚ LIÊN CẤP TẠI CÁC XÃ BIÊN GIỚI

LANG SON SIMULTANEOUSLY COMMENCED CONSTRUCTION OF MULTI-LEVEL BOARDING SCHOOLS IN BORDER COMMUNES

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH LẠNG SƠN - LANG SON DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do ông Dương Xuân Huyên, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn, làm việc với Ủy ban Đối ngoại thành phố Saint Petersburg, Liên bang Nga trong khuôn khổ chuyến thăm và làm việc tại Liên bang Nga và Cộng hoà Belarus - tháng 10/2025. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ The delegation of Lang Son Province, led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Vice Chairman of the Provincial People's Council, worked with the Committee for External Relations of Saint Petersburg, Russian Federation, as part of the working visit to the Russian Federation and the Republic of Belarus - October 2025. Photo: **KHONG NGHIA**

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn, do ông Nguyễn Văn Trường, Phó Chủ tịch HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn, tham dự Lễ khai mạc Đại hội đồng lần thứ 3 của Liên minh thị trường nông sản thế giới (WorldFMC) tại Rome, Italia trong khuôn khổ chuyến thăm và làm việc tại Italia và Tây Ban Nha - tháng 10/2025. Ảnh: **MINH PHƯƠNG**/ The delegation of Lang Son Province, led by Mr. Nguyen Van Truong, Vice Chairman of the Provincial People's Council, attended the Opening Ceremony of the 3rd General Assembly of the World Food Market Coalition (WorldFMC) in Rome, Italy, as part of its working visit to Italy and Spain - October 2025. Photo: **MINH PHUONG**

Lễ ký kết Bản ghi nhớ giữa Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Cục Ngoại sự thành phố Vân Phù, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc về phát triển quan hệ hợp tác giao lưu hữu nghị trong khuôn khổ thăm, làm việc, dự các hoạt động tại thành phố Vân Phù - tháng 10/2025. Ảnh: **VŨ GIANG**/ The Signing Ceremony of the Memorandum of Understanding between the Department of Foreign Affairs of Lang Son Province, Vietnam, and the Foreign Affairs Bureau of Yunfu Municipality, Guangdong Province, China, on fostering cooperative and friendly exchange relations, held within the framework of the visit and participation in activities in Yunfu City - October 2025. Photo: **VU GIANG.**

Đoàn đại biểu Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh tham dự Hội đàm giữa các tỉnh/thành phố Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng, Việt Nam và Quảng Tây, Trung Quốc trong khuôn khổ hoạt động giao lưu văn hóa du lịch tại thành phố Bách Sắc, Quảng Tây, Trung Quốc - tháng 9/2025. Ảnh: **HÀ VY**/ The delegation of the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son Province attended the meeting between the provinces/city of Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong (Vietnam) and Guangxi (China), held within the framework of cultural and tourism exchange activities in Baise City, Guangxi, China - September 2025. Photo: **HA VY**

Đoàn đại biểu tỉnh do bà Trần Thị Vân Thủy, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ làm Trưởng đoàn, làm việc với Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân thành phố Kê Tây, tỉnh Hắc Long Giang trong khuôn khổ tham dự Hội chợ Triển lãm Trung Quốc - ASEAN lần thứ 22 (CAEXPO) diễn ra tại thành phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc - tháng 9/2025. Ảnh: **MÃ THU**/ The provincial delegation, led by Ms. Tran Thi Van Thuy, Deputy Director of the Department of Foreign Affairs, worked with the delegation of the People's Government of Jixi City, Heilongjiang Province, within the framework of the 22nd China - ASEAN Expo (CAEXPO) held in Nanning City, Guangxi, China - September 2025. Photo: **MA THU**

Đoàn đại biểu Sở Y tế tỉnh do ông Lý Kim Soi, Phó Giám đốc Sở làm Trưởng đoàn, tham dự Hội nghị hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung năm 2025 tại thành phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc - tháng 9/2025. Ảnh: **BÍCH DIỆP**/ The delegation of the Department of Health of Lang Son Province, led by Mr. Ly Kim Soi, Deputy Director of the Department, attended the 2025 Vietnam - China Border Health Quarantine Cooperation Conference held in Nanning City, Guangxi, China - September 2025. Photo: **BICH DIEP**

BẢN TIN
ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN
Số 07/2025 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Biên tập và phát hành:
TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI
• Website: **http://songv.langson.gov.vn**
• Email: **trungtamttdvdnls@gmail.com**
• Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:
TRỊNH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:
TRẦN THỊ VÂN THÙY - Trưởng ban
BÙI THỊ MINH PHƯƠNG - Thành viên
VŨ BẰNG GIANG - Thành viên
LÃ VĂN VIỆT - Thành viên
HỨA VĂN DƯƠNG - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:
LA THẾ ĐẠI

Thiếu nữ người Dao Lù Gang trên đỉnh Mẫu Sơn hái chè Shan Tuyết. Ảnh: **BÙI THUẬN**/ A Dao Lu Gang young woman picking Shan Tuyet tea on Mau Son Peak. Photo: **BUI THUAN**

SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN

Kính tặng !

TRONG SỐ NÀY /CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

TRIỂN KHAI NĂM GIAO LƯU NHÂN VĂN VIỆT - TRUNG 2025, TỈNH LẠNG SƠN NỖ LỰC VUN ĐẮP TÌNH HỮU NGHỊ VIỆT NAM - TRUNG QUỐC TỪ CẤP ĐỘ ĐỊA PHƯƠNG/ IMPLEMENTING THE YEAR OF VIETNAM- CHINA HUMANISTIC EXCHANGE 2025, LANG SON PROVINCE STRIVES TO FOSTER VIET NAM - CHINA FRIENDSHIP AT THE LOCAL LEVEL

3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

ẨM THỰC XỨ LẠNG - ĐIỂM NHẤN THU HÚT KHÁCH DU LỊCH/ CULINARY OF LANG SON - A DISTINCTIVE HIGHLIGHT FOR TOURISTS

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU CHEONGSONG (HÀN QUỐC) VÀ CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU LANGKAWI (MALAYSIA)

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BAN HÀNH QUY CHẾ QUẢN LÝ VIỆC RA NƯỚC NGOÀI CỦA CÁN BỘ, CÔNG CHỨC, VIÊN CHỨC, NGƯỜI LAO ĐỘNG VÀ LỰC LƯỢNG VŨ TRANG TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/ Enterprise - branding

TRÀ SHAN TUYẾT MẪU SƠN - TINH HOA CỦA VÙNG NÚI CAO LẠNG SƠN/ MAU SON SHAN TUYET TEA - THE ESSENCE OF THE LANG SON'S MOUNTAIN

Phó Thủ tướng Chính phủ Trần Hồng Hà dự Lễ khởi công đồng loạt 72 trường phổ thông nội trú liên cấp tại các xã biên giới đất liền tại điểm cầu xã Khuất Xá, tỉnh Lạng Sơn - tháng 11/2025. Ảnh: **KHÁNH LY**/ Mr. Tran Hong Ha, Deputy Prime Minister attended the groundbreaking ceremony for 72 combined-level boarding schools in inland border communes from Khuat Xa Commune in Lang Son Province - November 2025. Photo: **KHANH LY**

LẠNG SƠN ĐỒNG LOẠT KHỞI CÔNG XÂY DỰNG TRƯỜNG PHỔ THÔNG NỘI TRÚ LIÊN CẤP TẠI CÁC XÃ BIÊN GIỚI

Sáng 9/11, Lễ khởi công xây dựng các trường phổ thông nội trú liên cấp Tiểu học và Trung học cơ sở đồng loạt diễn ra tại các xã biên giới đất liền. Chương trình được truyền hình trực tiếp và trực tuyến tại các điểm cầu. Tại tỉnh Lạng Sơn đã diễn ra Lễ khởi công xây dựng công trình Trường Phổ thông nội trú liên cấp TH&THCS Khuất Xá, xã Khuất Xá, tỉnh Lạng Sơn với sự tham dự của Phó Thủ tướng Chính phủ Trần Hồng Hà, cùng dự có Trung tướng Lê Quang Đạo, Phó tổng Tham mưu trưởng Quân đội nhân dân Việt Nam; Lãnh đạo Văn phòng Chính phủ cùng đại diện các Bộ, ngành Trung ương.

Ông Trần Hồng Hà, Ủy viên Trung ương Đảng, Phó Thủ tướng Chính phủ tặng quà lưu niệm cho Trường Phổ thông dân tộc nội trú liên cấp TH&THCS Khuất Xá. Ảnh: **THÙY LINH**/Mr. Tran Hong Ha, Member of the Party Central Committee, Deputy Prime Minister, presented a commemorative gift to Khuat Xa primary-secondary ethnic boarding school. Photo: **THUY LINH**

Về phía tỉnh Lạng Sơn, dự Lễ khởi công có ông Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy; bà Đoàn Thị Hậu, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; ông Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh uỷ, Chủ tịch UBND tỉnh; bà Đoàn Thu Hà, Phó Bí thư Tỉnh ủy; Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy; Lãnh đạo HĐND, UBND, Uỷ ban MTTQ Việt Nam tỉnh; Lãnh đạo các sở, ban, ngành của tỉnh cùng đông đảo Nhân dân, giáo viên và học sinh trên địa bàn xã Khuất Xá.

Trường Phổ thông nội trú liên cấp TH&THCS Khuất Xá được xây dựng trên diện tích hơn 4,7 ha với quy mô 36 lớp học, tổng số hơn 1.200 học sinh, tổng mức đầu tư dự án hơn 265 tỷ đồng. Công trình dự kiến hoàn thành trong tháng 8/2026 và đưa vào sử dụng trong năm học 2026 - 2027.

Việc xây dựng Trường Phổ thông nội trú TH&THCS Khuất Xá nói riêng, xây dựng các Trường Phổ thông nội trú liên cấp TH&THCS tại các xã biên giới nói chung, thể hiện sự quan tâm đặc biệt của Đảng, Nhà nước và Chính phủ đối với sự nghiệp giáo dục và đào tạo, đặc biệt là tại vùng đồng bào dân tộc thiểu số và khu vực biên giới, thể hiện tinh thần "Cả nước hướng về biên cương, vì tương lai con em đồng bào các dân tộc", nhằm nâng cao dân trí, chất lượng nhân lực, tạo nguồn cán bộ là người dân tộc địa phương, nâng cao đời sống vật chất và tinh thần cho đồng bào vùng biên giới, góp phần củng cố quốc phòng, an ninh.

Ngày 09/11/2025, 72 trường trong tổng số 100 trường phổ thông nội trú liên cấp TH&THCS trên địa bàn toàn quốc được đầu tư trong năm 2025 đã đồng loạt được khởi công xây dựng (28 trường đã khởi công trước đó). Trong đó, tại tỉnh Lạng Sơn, có 04 trường trong tổng số 11 trường dự kiến được đầu tư xây dựng tại 11 xã biên giới trên địa bàn tỉnh được khởi công xây dựng.

LÃ VIỆT tổng hợp

LANG SON SIMULTANEOUSLY COMMENDED CONSTRUCTION OF MULTI-LEVEL BOARDING SCHOOLS IN BORDER COMMUNES

On the morning of November 9, the groundbreaking ceremonies for the construction of combined primary-secondary boarding schools were simultaneously held in various inland border communes. The program was broadcast live and connected to multiple locations. In Lang Son Province, the groundbreaking ceremony for the construction of Khuat Xa primary-secondary boarding school, Khuat Xa Commune, Lang Son Province, took place with the attendance of Mr. Tran Hong Ha, Deputy Prime Minister. Also attending were Lieutenant General Mr. Le Quang Dao, Deputy Chief of the General Staff of the Vietnam People's Army; leaders of the Government Office; and representatives of ministries and central-level agencies.

Ông Trần Hồng Hà, Ủy viên Trung ương Đảng, Phó Thủ tướng Chính phủ, ông Hoàng Quốc Khánh, Bí thư Tỉnh ủy Lạng Sơn tặng quà cho các em học sinh trên địa bàn xã Khuất Xá. Ảnh: **THÙY LINH**/ Mr. Tran Hong Ha, Member of the Party Central Committee, Deputy Prime Minister and Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, presented gifts to students in Khuat Xa Commune. Photo: **THUY LINH**

Representing Lang Son Province were Mr. Hoang Quoc Khanh, Secretary of the Provincial Party Committee; Ms. Doan Thi Hau, Standing Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairwoman of the Provincial People's Council; Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Ms. Doan Thu Ha, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee; members of the Standing Committee of the Provincial Party Committee; leaders of the Provincial People's Council, the Provincial People's Committee, the Vietnam Fatherland Front Committee of the province; leaders of departments and sectors; along with a large number of local residents, teachers, and students of Khuat Xa Commune.

Khuat Xa primary-secondary boarding school is being constructed on an area of over 4.7 hectares, with a scale of 36 classrooms and a total of more than 1,200 students. The project has a total investment of over 265 billion VND. The facility is expected to be completed in August 2026 and put into use for the 2026–2027 academic year.

The construction of Khuat Xa primary-secondary boarding school in particular, and the construction of Khuat Xa primary-secondary boarding schools in border communes in general, reflects the special attention of the Party, the State, and the Government to education and training, especially in ethnic minority areas and border regions. It embodies the spirit of "The entire nation unites for the border regions, ensuring a future for the children of all ethnic groups", aiming to improve education levels, enhance human resources, foster a source of local ethnic minority officials and raise the material and spiritual well-being of residents in border areas, contributing to strengthening national defense and security.

On November 9, 2025, 72 out of 100 primary-secondary boarding schools nationwide planned for investment in 2025 were simultaneously commenced (28 schools had been started earlier). In Lang Son Province, 4 out of the 11 schools planned for construction in 11 border communes were started on this occasion.

Synthesized by **LA VIET**

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN ĐI THĂM, LÀM VIỆC TẠI ITALIA VÀ TÂY BAN NHA

Từ ngày 08 - 17/10/2025, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do đồng chí Nguyễn Văn Trường, Phó Chủ tịch HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn đã tham dự Diễn đàn Toàn cầu MUFPP 2025, Đại hội đồng lần thứ 3 của Liên minh Thị trường Nông sản Thế giới tại Italia và thăm, làm việc tại Tây Ban Nha.

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham dự Lễ khai mạc Đại hội đồng lần thứ 3 của Liên minh thị trường nông sản thế giới (WorldFMC) tại Rome, Italia. Ảnh: **MINH PHƯƠNG**/
The Lang Son Provincial Delegation attends the Opening Ceremony of the 3rd General Assembly of the World Farmers Markets Coalition (WorldFMC) in Rome, Italy.
Photo: **MINH PHUONG**

Trong khuôn khổ chuyến công tác, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã tham dự các chương trình nghị sự, tiếp xúc làm việc với Liên minh thị trường nông sản thế giới (WorldFMC), Tổ chức Lương thực và Nông nghiệp Liên Hợp Quốc (FAO), Ban Thư ký Hiệp ước chính sách lương thực đô thị Milan (MUFPP) và Đại sứ quán Việt Nam tại Tây Ban Nha.

Tại chương trình Đại hội đồng lần thứ 3 của WorldFMC được tổ chức tại thành phố Rome, Italia, Đoàn đã tham dự Lễ khai mạc và phiên thảo luận "Thực phẩm cho hòa bình", trao đổi, làm việc với các đối tác trong WorldFMC, đồng thời tham gia Triển lãm Đa dạng sinh học, trưng bày các sản phẩm OCOP của tỉnh cùng các ấn phẩm thông tin đối ngoại quảng bá tiềm năng thế mạnh của tỉnh.

Tham dự Diễn đàn Toàn cầu Hiệp ước chính sách lương thực đô thị Milan 2025 được tổ chức tại thành phố Milan, Italia, Đoàn đã tham dự Phiên khai mạc toàn thể của Diễn đàn, phiên toàn thể về tình hình Hiệp ước, tình hình khu vực và phiên toàn thể Liên minh bữa ăn học đường; tiếp xúc, trao đổi với các đối tác, các đô thị thành viên trong khuôn khổ Diễn đàn.

Tại chương trình tiếp xúc, làm việc, đồng chí Phó Chủ tịch HĐND tỉnh đã giới thiệu về tiềm năng, thế mạnh của tỉnh và đề xuất nhu cầu hợp tác trong phát triển nông nghiệp, sinh kế bền vững, tái cơ cấu ngành theo hướng xanh và thông minh. Đồng chí cũng đề nghị đối tác tăng cường hợp tác về văn hoá – du lịch, thu hút vốn ODA cho năng lượng tái tạo và hỗ trợ quảng bá hình ảnh, tiềm năng hợp tác của tỉnh. Các đối tác tại Italia đánh giá cao những chia sẻ của đoàn, bày tỏ sự đồng thuận với các định hướng hợp tác và mong muốn tiếp tục duy trì trao đổi thông tin, thúc đẩy hợp tác thiết thực. Nhiều cơ quan, tổ chức cũng bày tỏ hy vọng sớm đến thăm và làm việc trực tiếp tại tỉnh Lạng Sơn trong thời gian tới.

Tại chương trình thăm, làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Tây Ban Nha, đồng chí Phó Chủ tịch HĐND tỉnh đã thông tin tới Đại sứ quán Việt Nam tại Tây Ban Nha về tình hình, tiềm năng, thế mạnh và nhu cầu hợp tác của Lạng Sơn, đồng thời mong muốn Đại sứ quán hỗ trợ kết nối các doanh nghiệp Tây Ban Nha tìm hiểu cơ hội hợp tác, đặc biệt trong năng lượng, tăng trưởng xanh, nông nghiệp, công nghệ cao và văn hoá - du lịch. Đại sứ Đoàn Thanh Song khẳng định Đại sứ quán luôn sẵn sàng đồng hành, hỗ trợ tỉnh thúc đẩy hợp tác với các địa phương và doanh nghiệp Tây Ban Nha. Đại sứ cho rằng Lạng Sơn có nhiều tiềm năng hợp tác trong nông nghiệp và phát triển điện gió, đồng thời cam kết tiếp nhận các thông tin, nhu cầu của tỉnh để tích cực kết nối, thúc đẩy hợp tác thiết thực trong thời gian tới.

Việc tổ chức thành công chuyến thăm và làm việc tại Italia và Tây Ban Nha của Đoàn đại biểu tỉnh đã góp phần quảng bá, giới thiệu, cung cấp thông tin cho các đối tác của Italia và Tây Ban Nha những tiềm năng, thế mạnh phát triển cũng như nhu cầu hợp tác của tỉnh; là bước kết nối quan trọng, mở ra triển vọng hợp tác, mang lại hiệu quả thiết thực với các cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp của Italia và Tây Ban Nha trong tương lai.

KIỀU ANH

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE PAYS WORKING VISITS TO ITALY AND SPAIN

From October 8 to 17, 2025, the Delegation of Lang Son Province, led by Mr. Nguyen Van Truong, Vice Chairman of the Provincial People's Council, attended the MUFPP Global Forum 2025, the 3rd General Assembly of the World Farmers Markets Coalition (WorldFMC) in Italy, and conducted visits and working sessions in Spain.

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn thăm, làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Tây Ban Nha. Ảnh: **MINH PHƯƠNG**/ The Lang Son Delegation visits and works with the Embassy of Viet Nam in Spain. Photo: **MINH PHUONG**

During the program, the delegation participated in official agenda meetings with the World Farmers Markets Coalition (WorldFMC), the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the Secretariat of the Milan Urban Food Policy Pact (MUFPP), and the Em-bassy of Viet Nam in Spain.

At the 3rd General Assembly of WorldFMC held in Rome, Italy, the delegation attended the Opening Ceremony and the discussion session on "Food for Peace," engaged in exchanges and working sessions with WorldFMC partners, and participated in the Biodiversity Exhibition, where they showcased Lang Son's OCOP products and external information publications promoting the province's potential and strengths.

At the MUFPP Global Forum 2025 held in Milan, Italy, the delegation attended the Forum's Opening Plenary, the plenary session on the status of the Pact and regional updates, and the plenary session of the School Meals Coalition. The delegation also met and exchanged views with partners and member cities on the sidelines of the Forum.

During the meetings, the Vice Chairman of the Provincial People's Council presented the potential and strengths of Lang Son Province and proposed cooperation in agricultural development, sustainable livelihoods, and sectoral restructuring toward green and smart development. He also called for strengthened cooperation in culture and tourism, attraction of ODA for renewable energy, and support for promoting the province's image and cooperation potential. Italian partners appreciated the delegation's insights, expressed agreement with the proposed cooperation directions, and conveyed willingness to maintain information exchange and promote practical cooperation. Many organizations also expressed hopes to visit and work directly in Lang Son Province in the near future.

During the visit to the Embassy of Viet Nam in Spain, the Vice Chairman of the Provincial People's Council briefed the Embassy on the province's situation, potential, strengths, and cooperation needs. He expressed expectations for the Embassy's support in connecting Spanish enterprises to explore cooperation opportunities, particularly in renewable energy, green growth, agriculture, high technology, and culture–tourism. Ambassador Doan Thanh Song affirmed that the Embassy is always ready to accompany and support the province in enhancing cooperation with Spanish localities and enterprises. He noted that Lang Son has strong cooperation potential in agriculture and wind power development and committed to receiving the province's proposals to actively promote beneficial cooperation in the near future.

The successful organization of the working visits to Italy and Spain contributed to promoting and providing information on Lang Son Province's development potential, strengths, and cooperation needs to Italian and Spanish partners. The mission served as an important bridge, opening up new prospects for practical and effective cooperation with organizations, institutions, and enterprises from Italy and Spain in the future.

KIEU ANH

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI LIÊN BANG NGA

Từ ngày 21-26/10/2025, Đoàn đại biểu tỉnh do ông Dương Xuân Huyên, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn cùng đại diện Lãnh đạo các sở, ngành của tỉnh đi thăm, làm việc, xúc tiến hợp tác tại Liên bang Nga.

Trong khuôn khổ chương trình, tại thành phố Saint Petersburg, Liên bang Nga, Đoàn đã làm việc tại Ủy ban Đối ngoại thành phố Saint Petersburg, tiếp và làm việc với Đoàn có ông Viacheslav Kalganov, Phó Chủ tịch Uỷ ban Đối ngoại thành phố Saint Petersburg. Tại buổi làm việc hai Bên đã cùng giới thiệu thông tin cơ bản của mỗi địa phương, đồng thời trao đổi, đề xuất một số nội dung hợp tác như: Duy trì thường xuyên liên lạc, tổ chức các hoạt động thăm hỏi, giao lưu giữa chính quyền, tổ chức, doanh nghiệp và nhân dân hai địa phương; thúc đẩy hợp tác về thương mại, logistics với Chính quyền thành phố Saint Petersburg theo hình thức tổ chức các hội nghị xúc tiến xuất nhập khẩu hàng hoá, nông sản, hàng tiêu dùng…, thúc đẩy hợp tác công nghệ thông tin, chuyển đổi số; Thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực văn hóa - du lịch, quảng bá hình ảnh, tăng cường giao lưu nhân dân, quảng bá văn hoá, du lịch hai bên, góp phần làm sâu sắc quan hệ Đối tác Chiến lược Toàn diện Việt Nam - Liên bang Nga.

Tiếp đó, Đoàn đã đến dâng hoa tại Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Saint Peterburg, đi khảo sát các mô hình quản lý, bảo tồn di sản giá trị văn hoá và phát triển du lịch tại thành phố Saint Peterburg.

Tại thủ đô Moscow, Liên bang Nga, Đoàn đã thăm và làm việc với ông Vladimir Petrovich Buyanov, Chủ tịch Hội Hữu nghị Liên bang Nga - Việt Nam và các đại diện Chính quyền thành phố Moscow. Tại buổi làm việc, hai Bên trao đổi về các hướng hợp tác tiềm năng, trong đó tập trung vào lĩnh vực môi trường, xúc tiến đầu tư, giao lưu doanh nghiệp, đồng thời nghiên cứu khả năng đưa các sản phẩm chủ

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE VISITS AND WORKS IN THE RUSSIAN FEDERATION

From 21 to 26 October 2025, the delegation of Lang Son Province, led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Provincial Party Standing Committee ,Vice Chairman of the Provincial People's Council, together with leaders of relevant provincial departments and sectors, conducted a visit and cooperation promotion activities in the Russian Federation.

As part of the program, in Saint Petersburg, the delegation worked with the Saint Petersburg Committee for External Relations, the delegation were received by Mr. Viacheslav Kalganov, Deputy Chairman of the Committee for External Relations of Saint Petersburg. During the meeting, both sides introduced general information about their respective localities and exchanged proposals for cooperation, including: maintaining regular communication; organizing exchange and visit activities between the authorities, organizations, enterprises, and people of both sides; promoting trade and logistics cooperation with the Government of Saint Petersburg through import export promotion conferences for goods, agricultural products, and consumer goods; promoting cooperation in information technology and digital transformation; promoting cooperation in culture and tourism, introducing each locality's image, strengthening people-to-people exchanges, and promoting mutual cultural and tourism activities, thereby contributing to deepening the Comprehensive Strategic Partnership between Viet Nam and the Russian Federation.

The delegation then offered flowers at the Statue of President Ho Chi Minh in Saint Petersburg and conducted field visits to models of cultural heritage conservation, management, and tourism development in the city.

In Moscow, the delegation visited and worked with Mr. Vladimir Petrovich Buyanov, Chairman of the Russia Viet Nam Friendship Association, and representatives of the Moscow Municipality Government. During the meeting, both sides discussed potential cooperation directions, particularly in environmental protection, investment promotion, and business networking, as well as exploring the possibility of bringing Lang Son's key and potential products such as agricultural products, processed foods, and handicrafts-into the Russian market and other member countries of the Commonwealth of Independent States (CIS).

Following the invitation of Mr.Vladimir Petrovich Buyanov, Chairman of the Russia–Viet Nam Friendship

Đoàn đại biểu tỉnh làm việc với Uỷ ban Đối ngoại thành phố Saint Petersburg. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ The delegation works with the Committee for External Relations of Saint-Petersburg. Photo: **KHONG NGHIA**

lực, tiềm năng của Lạng Sơn như nông sản, thực phẩm chế biến, sản phẩm thủ công mỹ nghệ vào thị trường Nga và các nước thuộc Cộng đồng các Quốc gia Độc lập (CIS).

Tiếp đó, theo lời mời của ông Vladimir Petrovich Buyanov, Chủ tịch Hội Hữu nghị Liên bang Nga - Việt Nam, Đoàn công tác đã đến thăm trụ sở Hội Hữu nghị tại Moscow, tại đây Đoàn công tác đã trao đổi thảo luận các nội dung hợp tác trong lĩnh vực về giáo dục, đào tạo, đặc biệt là đào tạo các ngành trí tuệ nhân tạo và khoa học công nghệ. Hội Hữu nghị Nga - Việt bày tỏ mong muốn cùng tỉnh Lạng Sơn phối hợp tổ chức hoạt động xúc tiến thông qua các hội nghị trực tuyến, xúc tiến hợp tác trên 03 lĩnh vực du lịch, thương mại, đào tạo, cũng như tham gia các hoạt động trong khuôn khổ "Ngày hội chính quyền" do Chính quyền thành phố Moscow tổ chức.

Chương trình công tác của Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tại Liên bang Nga không chỉ mở ra nhiều cơ hội hợp tác mới cho tỉnh Lạng Sơn mà còn là dịp củng cố, làm sâu sắc hơn tình đoàn kết hữu nghị truyền thống giữa hai nước Việt Nam - Liên bang Nga, tăng cường sự kết nối giữa chính quyền, doanh nghiệp và nhân dân tỉnh Lạng Sơn với các địa phương của Nga, đặc biệt là thành phố Saint Petersburg và thủ đô Moscow, qua đó cụ thể hóa những định hướng lớn của Đảng và Nhà nước về công tác đối ngoại địa phương, thúc đẩy hợp tác thực chất, hiệu quả, vì lợi ích chung của cả hai Bên.

KHỔNG NGHĨA

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn dâng hoa tại Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Saint Peterburg, Liên bang Nga. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ The delegation of Lang Son Province offers flowers at the statue of President Ho Chi Minh in Saint Petersburg, Russian Federation. Photo: **KHONG NGHIA**

Association, the delegation visited the Association's headquarters in Moscow. Here, the delegation exchanged and discussed cooperation in education and training, especially in the fields of artificial intelligence and science–technology. The Russia–Viet Nam Friendship Association expressed its desire to cooperate with Lang Son Province in organizing promotion activities through online conferences, enhancing cooperation in tourism, trade, and training, and participating in activities within the framework of the "Government Day" program organized by the Moscow Municipality Government.

The working program of the delegation of Lang Son Province in the Russian Federation not only opened up many new cooperation opportunities for the province but also helped strengthen and deepen the traditional friendship between Viet Nam and the Russian Federation. It further enhanced connections between the authorities, enterprises, and people of Lang Son Province and Russian localities, particularly Saint Petersburg and Moscow. This contributes to concretizing the major orientations of the Party and the State on local external relations, and to promoting practical, effective cooperation for the mutual benefit of both sides.

KHONG NGHIA

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI CỘNG HOÀ BELARUS

Tiếp nối chương trình công tác tại Liên bang Nga, từ ngày 26 - 30/10/2025, Đoàn đại biểu tỉnh do ông Dương Xuân Huyên, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn, cùng đại diện lãnh đạo các sở, ngành của tỉnh đã đến thăm và làm việc tại Cộng hòa Belarus.

Đoàn đại biểu tỉnh thăm và làm việc với Phòng Thương mại và Công nghiệp Belarus. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/The delegation visits and works with the Belarusian Chamber of Commerce and Industry. Photo: **KHONG NGHIA**

Tại đây, Đoàn đã đến thăm và làm việc với Phòng Thương mại và Công nghiệp Belarus. Tiếp Đoàn có bà Elena Sergeevna Malinovskaya, Phó Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Belarus, hai Bên trao đổi về tiềm năng, thế mạnh và khả năng hợp tác giữa tỉnh Lạng Sơn và các địa phương của Belarus. Một số định hướng hợp tác được đề xuất gồm: kết nối hợp tác cấp địa phương, thúc đẩy hợp tác trong đào tạo công nghệ cao, chuyển giao khoa học – kỹ thuật, phát triển công nghệ chế biến nông sản đạt chuẩn châu Âu, đồng thời mời gọi các doanh nghiệp Belarus đầu tư xây dựng nhà máy sản xuất máy móc nông nghiệp tại các khu, cụm công nghiệp của tỉnh Lạng Sơn, hỗ trợ phát triển du lịch bền vững, giới thiệu quảng bá hình ảnh đất nước, con người Việt Nam - Belarus tới du khách hai nước.

Cũng trong chương trình làm việc, Đoàn đã đến thăm và làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Belarus, tiếp và làm việc với Đoàn có Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Belarus Nguyễn Văn Trung.Tại buổi làm việc, Đoàn đã giới thiệu về tiềm năng thế mạnh của tỉnh Lạng Sơn và mong muốn Đại sứ quán Việt Nam tại Belarus, quan tâm, định hướng, hỗ trợ trong thúc đẩy các nội dung hợp tác mà tỉnh có tiềm năng, thế mạnh và hỗ trợ giới thiệu các doanh nghiệp tại Belarus.

Chương trình thăm, làm việc tại Cộng hòa Belarus để lại nhiều dấu ấn tích cực trong quan hệ hợp tác, hữu nghị giữa tỉnh Lạng Sơn với các đối tác. Kết quả chuyến thăm không chỉ góp phần củng cố, tăng cường tình hữu nghị truyền thống giữa Việt Nam và Belarus, mà còn mở ra nhiều cơ hội hợp tác mới trên các lĩnh vực kinh tế, thương mại, giáo dục, khoa học - công nghệ và du lịch….

KHỔNG NGHĨA

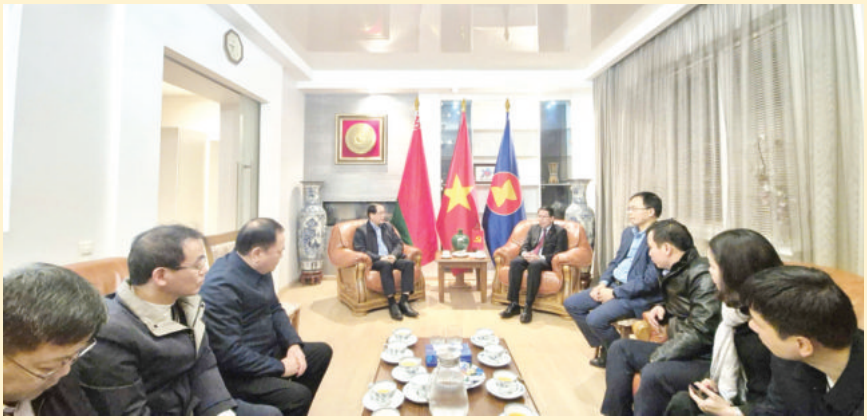
Following the working program in the Russian Federation, from 26 to 30 October 2025, the delegation of Lang Son Province, led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Provincial Party Standing Committee, Vice Chairman of the Provincial People's Council, together with leaders of relevant provincial departments and sectors, visited and worked in the Republic of Belarus.

During the visit, the delegation met and worked with the Belarusian Chamber of Commerce and Industry, where they were received by Mrs. Elena Sergeevna Malinovskaya, Deputy Chairwoman of the Chamber. Both sides exchanged views on the potential, strengths, and cooperation prospects between Lang Son Province and Belarusian localities. Several cooperation orienta-

Từ ngày 15-19/9/2025, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn, do bà Trần Thị Vân Thùy, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ làm Trưởng đoàn cùng đại diện Lãnh đạo Sở Công thương, Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn, đại diện Văn phòng UBND tỉnh đã tham dự Hội chợ Triển lãm Trung Quốc - ASEAN lần thứ 22 (CAEXPO) diễn ra tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang, Quảng Tây, Trung Quốc.

Tại Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã tham dự Hội chợ CAEXPO lần

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE VISITS AND WORKS IN THE REPUBLIC OF BELARUS



Đoàn đại biểu tỉnh thăm và làm việc tại Đại sứ quán Việt Nam tại Belarus. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ The delegation visits and works at the Embassy of Viet Nam in Belarus. Photo: **KHONG NGHIA**

tions were proposed, including: promoting local-to-local cooperation; promoting collaboration in high-tech training and scientific–technical transfer; developing agricultural processing technologies meeting European standards; encouraging Belarusian enterprises to invest in manufacturing agricultural machinery at industrial zones and clusters in Lang Son Province; supporting sustainable tourism development; and introducing and promoting the image of the land and people of Viet Nam and Belarus to tourists of both countries.

As part of the program, the delegation also visited and worked with the Embassy of Viet Nam in Belarus, the delegation were received by Mr. Nguyen Van Trung, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Viet Nam to Belarus. During the meeting, the delegation presented the potential and strengths of Lang Son Province and hoped that the Embassy would continue to provide guidance, support, and facilitation in promoting cooperation areas in which the province has strengths and potential, as well as assist in introducing Belarusian enterprises to the province.

The visit and working program in the Republic of Belarus left many positive impressions on the cooperative and friendly relations between Lang Son Province and its partners. The outcomes of the visit not only contributed to consolidating and strengthening the traditional friendship between Viet Nam and Belarus but also opened up new cooperation opportunities in various fields such as economy, trade, education, science-technology, and tourism.

KHONG NGHIA

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH THAM DỰ HỘI CHỢ TRIỂN LÃM TRUNG QUỐC - ASEAN LẦN THỨ 22 TẠI THÀNH PHỐ NAM NINH, QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham quan Triển lãm Kịch bản Giải pháp Trí tuệ Nhân tạo Thành phố Hữu nghị Quốc tế của thành phố Nam Ninh. Ảnh: **MÃ THU**/The delegation of Lang Son Province visits International Friendship City Artificial Intelligence Solution Scenario Exhibition of Nanning city. Photo: **MA THU**

thứ 22, tham dự các hoạt động: Hội kiến Lãnh đạo thành phố Nam Ninh; dự Đại hội giao lưu thành phố hữu nghị Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội và "Vành đai và Con đường" 2025; dự Hội nghị trao đổi kết nối ứng dụng kịch bản trí tuệ nhân tạo Trung Quốc (Nam Ninh) - ASEAN; tổ chức làm việc với Đoàn công tác Chính quyền nhân dân thành phố Kê Tây, tỉnh Hắc Long Giang, Trung Quốc.

Hội chợ CAEXPO là một sự kiện thường niên được tổ chức với quy mô lớn, cùng với chuỗi các sự kiện triển lãm, giao lưu hữu nghị, kết nối kinh tế,

thương mại, văn hoá diễn ra trong khuôn khổ Hội chợ. Hội chợ CAEXPO lần thứ 22 diễn ra từ ngày 17 - 21/9, thu hút hơn 3.200 doanh nghiệp đến từ 60 quốc gia tham gia triển lãm với tổng diện tích trưng bày hơn 160.000 m2, trong đó có 1/3 diện tích dành cho các khu gian hàng nước ngoài để giới thiệu kết quả hợp tác mới nhất giữa các nước ASEAN với Trung Quốc. Hội chợ năm nay có chủ đề "Trí tuệ số thúc đẩy phát triển - Đổi mới sáng tạo dẫn dắt tương lai - Tận dụng những cơ hội mới của Hiệp định Thương mại Tự do Trung Quốc - ASEAN (ACFTA) phiên bản 3.0 để xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai".

Trong khuôn khổ dự Hội chợ, ngày 18/9/2025, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn cùng với Đoàn đại biểu thành phố Huế đã Hội kiến với ông Quách Vỹ, Uỷ viên Thường vụ Thành uỷ, Phó Thị trưởng thành phố Nam Ninh. Trao đổi tại Hội kiến, bà Trần Thị Vân Thùy, Trưởng đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn điểm lại kết quả giao lưu, hợp tác giữa hai bên Lạng Sơn - Quảng Tây, trong đó có thành phố Nam Ninh, đặc biệt trong "Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung" hai bên đã tổ chức hoạt động giao lưu, hợp tác rất sôi nổi, hiệu quả; nhấn mạnh vị trí quan trọng của tỉnh Lạng Sơn và thành phố Nam Ninh trong kết nối Trung Quốc - ASEAN và tiềm năng thúc đẩy giao lưu, hợp tác thực chất hơn nữa trong thời gian tới và đề xuất một số nội dung hợp tác cụ thể về tăng cường giao lưu hữu nghị, hợp tác đầu tư, kết nối doanh nghiệp, chia sẻ kinh nghiệm, thúc đẩy hợp tác về trí tuệ nhân tạo.

Cũng trong khuôn khổ dự Hội chợ, ngày 18/9/2025, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã có buổi gặp gỡ, làm việc với Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân thành phố Kê Tây, tỉnh Hắc Long Giang, Trung Quốc, do ông Lý Phúc Thắng, Uỷ viên Thường vụ Thành uỷ, Phó Thị trưởng thành phố Kê Tây dẫn đầu.

Tại buổi gặp gỡ, làm việc, Trưởng đoàn đại biểu hai Bên đã thông tin khái quát về tình hình phát triển kinh tế - xã hội của mỗi Bên. Tỉnh Lạng Sơn và thành phố Kê Tây có những điểm tương đồng trong phát triển công nghiệp và kinh tế cửa khẩu, có nhiều tiềm năng và cơ hội để thúc đẩy giao lưu hữu nghị và hợp tác thực chất trong thời gian tới. Sau cuộc gặp gỡ hai Bên nhất trí tiếp tục duy trì liên lạc, thăm hỏi lẫn nhau và tổ chức hoạt động trao đổi Đoàn khi có điều kiện để tăng cường hiểu biết và cùng thúc đẩy hợp tác.

LÃ VIỆT

From 15 to 19 September 2025, the delegation of Lang Son Province, led by Ms. Tran Thi Van Thuy, Deputy Director of the Department of Foreign Affairs, together with representatives of the Department of Industry and Trade, the Management Board of Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone, and the Office of the Provincial People's Committee, attended the 22nd China - ASEAN Expo (CAEXPO) held in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

In Nanning, Guangxi, the delegation of Lang Son Province attended the 22nd CAEXPO and took part in several activities, including: a courtesy meeting with leader of Nanning City; attending the 2025 Nanning-Hanoi Economic Corridor and the "Belt and Road" Nanning Frendship Cities Exchange Conference; attending the China (Nanning) - ASEAN Conference on Scenario-Based Application of Artificial Intelligence; and holding a working session with the working delegation of the People's Government of Jixi city, Heilongjiang province, China.

CAEXPO is an annual large-scale event accompanied by a series of exhibitions, friendship exchanges, and activities promoting economic, trade, and cultural cooperation within the framework of the Expo. The 22nd CAEXPO took place from 17 to 21 September, attracting more than 3,200 businesses from 60 countries, with a total exhibition area of more than 160,000 m^2. One-third of the space was dedicated to foreign exhibition zones showcasing the latest cooperation achievements between ASEAN countries and China. This year's Expo carried the theme: "Digital Intelligence and Innovation empower development - Leveraging

Từ ngày 25 - 26/9/2025, Đoàn đại biểu Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam do ông Lý Kim Soi, Phó Giám đốc Sở làm Trưởng đoàn đã tham dự Hội nghị hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung năm 2025 tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.

Nhằm quán triệt và thực hiện nhận thức chung quan trọng giữa Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước Việt Nam - Trung Quốc; tiếp tục tăng cường trao đổi, hợp tác giữa Sở Y tế các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh (Việt Nam) và Hải quan Nam Ninh, Hải quan Côn Minh (Trung Quốc)

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE PARTICIPATES IN THE 22ND CHINA - ASEAN EXPO IN NANNING CITY, GUANGXI, CHINA

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn cùng với Đoàn đại biểu thành phố Huế hội kiến với Lãnh đạo thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.
Ảnh: **MÃ THU**/ The delegation of Lang Son Province and the delegation of Hue City during a courtesy meeting with leader of Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China. Photo: **MA THU**

China-ASEAN FTA 3.0 new opportunities for an even closer China-ASEAN Community with a shared future."

Within the framework of the Expo, on 18 September 2025, the delegation of Lang Son Province, together with the delegation of Hue City, held a courtesy meeting with Mr. Guo Wei, Member of the Standing Committee of Nanning Municipal Party Committee and Vice Mayor of Nanning City. During the discussion, Ms. Tran Thi Van Thuy, Head of the Lang Son delegation, reviewed the results of exchanges and cooperation between Lang Son and Guangxi, including with Nanning City. She noted that during the Year of Viet Nam - China Humanistic Exchange, the two sides organized numerous vibrant and effective exchange activities; emphasized the important roles of Lang Son Province and Nanning City in China - ASEAN connectivity; highlighted the potential for deeper and more sub-stantive cooperation in the future; and proposed several cooperation orientations, including strengthening friendship exchanges, promoting investment cooperation, business connectivity, sharing experiences, and enhancing coordination in artificial intelligence development.

Within the framework of the Expo, on 18 September 2025, the delegation of Lang Son Province held a meeting and working session with the delegation of the People Government of Jixi Municipality, Heilongjiang Province, China, led by Mr. Li Fusheng, Member of the Standing Committee of Jixi Municipal Party Committee and Vice Mayor of Jixi city.

At the meeting, the heads of the two delegations provided an overview of the socio-economic development of each side. Lang Son Province and Jixi City share similarities in industrial development and border-gate economic activities, offering substantial potential and opportunities to promote friendship exchanges and practical cooperation in the future. After the meeting, both sides agreed to continue maintaining communication, mutual visits when possible, and organizing delegation exchanges to enhance mutual understanding and jointly promote cooperation.

LA VIET

ĐOÀN ĐẠI BIỂU SỞ Y TẾ TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HỘI NGHỊ HỢP TÁC KIỂM DỊCH Y TẾ BIÊN GIỚI VIỆT - TRUNG NĂM 2025

Toàn cảnh Hội nghị. Ảnh: **BÍCH DIỆP**/Overview of the conference. Photo: **BICH DIEP**

trong công tác hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung, thực hiện tốt "Hiệp định kiểm dịch y tế biên giới giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa" và "Điều lệ Y tế quốc tế năm 2005" và các nội dung hợp tác về kiểm dịch y tế đã ký kết tại Biên bản Hội nghị hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung năm 2024 tổ chức tại thành

Đại điện Lãnh đạo Sở Y tế các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh (Việt Nam) và Hải quan Nam Ninh, Hải quan Côn Minh (Trung Quốc) đã ký kết "Biên bản Hội nghị về hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung năm 2025". Ảnh: **BÍCH DIỆP**/Representatives of the Departments of Health of Lang Son and Quang Ninh provinces (Viet Nam) and Nanning and Kunming Customs (China) sign the "Minutes of the Viet Nam - China Border Health Quarantine Cooperation Conference 2025." Photo: **BICH DIEP**

phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam, Hội nghị hợp tác kiểm dịch y tế năm 2025 được tổ chức với chủ đề "Cửa khẩu thông minh - Sức khỏe cộng đồng cùng chia sẻ: Phát triển chất lượng cao và hợp tác về y tế công cộng tại các cửa khẩu đường bộ biên giới Việt - Trung".

Tại Hội nghị, đại diện ngành Y tế các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh (Việt Nam) và Hải quan Nam Ninh, Hải quan Côn Minh (Trung Quốc) đã cùng trao đổi, thảo luận về tình hình dịch bệnh khu vực biên giới, chia sẻ những kinh nghiệm ứng phó, tăng cường học hỏi lẫn nhau.

Phát biểu tại Hội nghị, ông Lý Kim Soi, Phó Giám đốc Sở Y tế cho biết: Các hoạt động hợp tác về kiểm dịch y tế biên giới đã giúp các Bên chủ động phòng, chống dịch hiệu quả nhất, góp phần cho duy trì ổn định các hoạt động xuất nhập khẩu, xuất nhập cảnh. Thực tiễn công tác phòng chống dịch COVID-19 trong giai đoạn 2020-2023 đã cho thấy sự phối hợp chặt chẽ, chia sẻ thông tin kịp thời và ứng dụng công nghệ trong hoạt động kiểm soát đã góp phần hiệu quả trong việc ngăn chăn các nguy cơ dịch bệnh; đồng thời cũng cho thấy tính cấp thiết của việc xây dựng mô hình kiểm dịch y tế thông minh trong khuôn khổ cửa khẩu thông minh giữa các Bên. Ông Soi cũng đưa ra những đề xuất, kiến nghị đối với Hải quan Nam Ninh và các cơ quan Hải quan, kiểm dịch y tế Trung Quốc tiếp tục hỗ trợ, chia sẻ kinh nghiệm và phối hợp chặt chẽ, sớm hiện thực hoá mô hình kiểm dịch thông minh, giúp nâng cao năng lực bảo vệ sức khỏe Nhân dân hai nước, góp phần thúc đẩy thương mại, du lịch, hợp tác hữu nghị ngày càng phát triển bền vững.

Tại Hội nghị, đại điện Lãnh đạo Sở Y tế các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh (Việt Nam) và Hải quan Nam Ninh, Hải quan Côn Minh (Trung Quốc) đã ký kết "Biên bản Hội nghị về hợp tác kiểm dịch y tế biên giới Việt - Trung năm 2025".

LÃ VIỆT

From 25 to 26 September 2025, the delegation of the Lang Son Provincial Department of Health, Viet Nam, led by Mr. Ly Kim Soi, Deputy Director of the Department, attended the Viet Nam - China Border Health Quarantine Cooperation Conference 2025 in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

The conference aimed to thoroughly implement and realize the important common understandings reached between the senior leaders of the Communist Parties and the States of Viet Nam and China; continue strengthening the exchange and cooperation between the Departments of Health of Lang Son and Quang Ninh provinces (Viet Nam) and the Customs authorities of Nanning and Kunming (China) in border health quarantine cooperation; effectively implement the "Agreement on Border Health Quarantine between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the People's Republic of China," the "2005 International Health Regulations" as well as the cooperation contents agreed upon in the Minutes of the Viet Nam - China Border Health Quarantine Cooperation Conference 2024 held in Ha Long City, Quang Ninh Province, Viet Nam. The 2025 conference was organized under the theme: "Smart

Từ ngày 27-30/9/2025, Đoàn đại biểu Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn do ông Nguyễn Đặng Ân, Giám đốc Sở làm Trưởng đoàn đi tham dự hoạt động giao lưu văn hóa du lịch tại thành phố Bách Sắc, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung

DELEGATION OF THE LANG SON PROVINCIAL DEPARTMENT OF HEALTH ATTENDS THE 2025 VIET NAM - CHINA BORDER HEALTH QUARANTINE COOPERATION CONFERENCE

Đại biểu chụp ảnh lưu niệm. Ảnh: **BÍCH DIỆP**/Delegates take group photo. Photo: **BICH DIEP**

Border Gate - Shared Public Health: High-Quality Development and Cooperation in Public Health at Viet Nam - China Land Border Gates."

At the conference, representatives of the health sector of Lang Son and Quang Ninh provinces (Viet Nam) and the Customs authorities of Nanning and Kunming (China) exchanged and discussed the disease situation in border areas, sharing response experiences and strengthening mutual learning.

Speaking at the conference, Mr. Ly Kim Soi, Deputy Director of the Lang Son Provincial Department of Health, stated that cooperation activities in border health quarantine have enabled the Parties to proactively and effectively prevent and control epidemic, contributing to the stable maintenance of import–export and immigration activities. The practical experience gained during COVID-19 prevention and control in the 2020–2023 period demonstrated that close coordination, timely information sharing, and the application of technology in monitoring activities significantly helped to prevent epidemic risks. It also highlighted the urgent need to develop a smart health quarantine model within the framework of smart border gates between the Parties. Mr. Soi also put forward proposals and recommendations to Nanning Customs and related Chinese customs and health quarantine agencies, requesting continued support, experience sharing, and close coordination to soon realize the smart quarantine model, thereby enhancing the capacity to protect the health of people in both countries and contributing to the sustainable development of trade, tourism, and friendly cooperation.

At the conference, representatives of the Departments of Health of Lang Son and Quang Ninh provinces (Viet Nam) and Nanning and Kunming Customs (China) signed the "Minutes of the Viet Nam - China Border Health Quarantine Cooperation Conference 2025."

LA VIET

ĐOÀN ĐẠI BIỂU SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HOẠT ĐỘNG GIAO LƯU VĂN HÓA DU LỊCH TẠI THÀNH PHỐ BÁCH SẮC, QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Quốc do Sở Văn hoá và Du lịch Quảng Tây, Trung Quốc chủ trì tổ chức, nhằm thúc đẩy triển khai hiệu quả, cụ thể hóa Thông cáo chung Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân năm 2025 giữa Bí thư Tỉnh ủy các tỉnh Quảng Ninh, Lạng Sơn,Cao Bằng, Hà Giang (nay là tỉnh Tuyên Quang), Việt Nam với Bí thư Khu ủy Quảng Tây, Trung Quốc, Hội nghị Ủy ban công tác liên hợp lần thứ 16, thúc đẩy các hoạt động liên kết xúc tiến quảng bá du lịch, hợp tác xây dựng sản phẩm du lịch, thúc đẩy kết nối các doanh nghiệp lữ hành du lịch, hợp tác tháo gỡ những khó khăn

Toàn cảnh Hội đàm giữa Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch giữa các tỉnh/thành phố Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hải Phòng, Việt Nam và Quảng Tây, Trung Quốc. Ảnh: **HÀ VY**/ Overview of the meeting between the Departments of Culture, Sports and Tourism of Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong, Viet Nam and Guangxi, China. Photo: **HA VY**

tạo thuận lợi cho doanh nghiệp kinh doanh và khách đi du lịch; hợp tác tổ chức các hoạt động giao lưu, các sự kiện văn hóa du lịch giữa hai Bên.

Trong khuôn khổ Chương trình, Đoàn đại biểu Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn đã tham dự Hội đàm giao lưu giữa các Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch của các tỉnh Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang, thành phố Hải Phòng, Việt Nam và Sở Văn hóa và Du lịch Quảng Tây, Trung Quốc, nhằm tiếp tục triển khai hợp tác phát triển văn hóa và du lịch, giao lưu Nhân dân giữa các địa phương của Việt Nam với Quảng Tây. Thông qua trao đổi, các bên nhất trí tiếp tục củng cố tin tưởng chính trị và tình hữu nghị truyền thống, thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực văn hóa và du lịch phát triển thực chất, hiệu quả hơn, góp phần đưa quan hệ Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện Việt - Trung lên một tầm cao mới.

Kết thúc Toạ đàm, các Bên đã ký kết Biên bản Hội đàm "Biên bản Hội đàm Chương trình giao lưu hợp tác văn hóa và du lịch giữa các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang, thành phố Hải Phòng, nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hoà nhân dân Trung Hoa", theo đó đã đạt được nhiều nhận thức chung quan trọng về giao lưu hữu nghị và hợp tác trong thời gian tới gồm: duy trì thường xuyên các hoạt động giao lưu; hợp tác thúc đẩy phát triển du lịch biên giới; nghiên cứu, hoàn thiện phạm vi và thời hạn lưu trú trong du lịch biên giới.

Trong Chương trình, Đoàn đại biểu Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn đã hội kiến với Đoàn đại biểu Sở Văn hóa và Du lịch Quảng Tây, Trung Quốc và đi khảo sát một số điểm du lịch tại thành phố Bách Sắc, Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc.

LÃ VIỆT

From 27 to 30 September 2025, the delegation of the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son province, led by Mr. Nguyen Dang An, Director of the Department, attended cultural and tourism exchange activities in Baise city, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China. The program was hosted by the Guangxi Department of Culture and Tourism with the aim of effectively implementing and concretizing of the Joint Communiqué of the 2025 Spring Meeting between the Party Secretaries of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, and Ha Giang (now Tuyen Quang), Viet Nam, and the Secretary of the Guangxi Regional Party Committee, China, as well as the outcomes of the 16th Conference of the Joint Working Committee. The activities aimed to strengthen tourism promotion links, cooperation in developing tourism products, facilitating connections among tourism businesses, supporting the resolution of difficulties for enterprises and tourists, and

Từ ngày 13 - 24/10/2025, Đoàn cán bộ tỉnh Lạng Sơn gồm đại diện một số ban, ngành và đại diện Đảng uỷ, UBND một số xã của tỉnh, do ông Liễu Mạnh Hiền, Phó Chánh Văn phòng Tỉnh uỷ làm Trưởng đoàn, đã tham gia Lớp bồi dưỡng ngắn hạn về Trí tuệ nhân tạo tại Học viện Cán bộ Bách Sắc, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc. Tham gia Lớp bồi dưỡng còn có Đoàn cán bộ các tỉnh: Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang.

THE DELEGATION OF THE DEPARTMENT OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM OF LANG SON PROVINCE PARTICIPATES IN CULTURAL AND TOURISM EXCHANGE ACTIVITIES IN BAISE CITY, GUANGXI, CHINA

Đoàn đại biểu Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam hội kiến với Lãnh đạo Sở Văn hóa và Du lịch Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc. Ảnh: **HÀ VY**/The delegation of the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son Province, Viet Nam meets with leaders of the Department of Culture and Tourism of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China. Photo: **HA VY**

enhancing cultural and tourism exchange activities between the two sides.

Within the framework of the program, the delegation of the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son province attended an exchange meeting between the Departments of Culture, Sports and Tourism of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong, Viet Nam and the Department of Culture and Tourism of Guangxi, China, aiming to continue promoting cooperation in cultural and tourism development and people-to-people exchanges between the localities of Viet Nam and Guangxi. Through discussions, the parties agreed to continue strengthening political trust and traditional friendship, promoting more substantive and effective cooperation in culture and tourism, contributing to elevating the Viet Nam - China Comprehensive Strategic Partnership to a new height.

At the conclusion of the meeting, the parties signed the Minutes of the Talks titled "Minutes of the Talks on the cultural and tourism exchange and cooperation program between Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, Tuyen Quang, Hai Phong, Socialist Republic of Viet Nam and Guangxi Zhuang Autonomous Region, People's Republic of China," through which important common understandings were reached regarding future friendship exchanges and cooperation, including maintaining regular exchange activities; strengthening cooperation in developing cross-border tourism; studying and improving the scope and duration of stay for cross-border tourism.

Within the program, the delegation of the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son met with the delegation of the Department of Culture and Tourism of Guangxi, China, and conducted field surveys at several tourist sites in Baise city, Chongzuo city, Guangxi, China.

LA VIET

ĐOÀN CÁN BỘ TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ LỚP BỒI DƯỠNG NGẮN HẠN VỀ TRÍ TUỆ NHÂN TẠO TẠI QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Đây là hoạt động cụ thể hóa nhận thức chung của Lãnh đạo các Bên đạt được tại Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân năm 2025 giữa Bí thư Tỉnh ủy các tỉnh, thành phố: Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Hà Giang (nay là tỉnh Tuyên Quang), Hải Phòng, Việt Nam và Bí thư Khu ủy Quảng Tây, Trung Quốc.

Toàn bộ học viên Việt Nam chụp ảnh lưu niệm với Lãnh đạo Học viện cán bộ Bách Sắc. Ảnh: **KIM HOÀN**/Vietnamese participants take a group photo with the leaders of Baise Cadre Institute. Photo: **KIM HOAN**

Lớp bồi dưỡng kết hợp giữa học tập lý luận và khảo sát thực tiễn tại các thành phố: Bách Sắc, Quế Lâm, Liễu Châu và Nam Ninh (Quảng Tây, Trung Quốc). Nội dung bồi dưỡng tập trung vào một số chuyên đề trọng tâm như: xây dựng tổ chức cơ sở Đảng kiểu mẫu, ứng dụng trí tuệ nhân tạo (AI) trong quản lý và sản xuất, hiện đại hóa nông thôn theo định hướng Trung Quốc. Các bài giảng được trình bày bởi các Giảng viên đầu ngành đến từ: Cục Phát triển Dữ liệu lớn Quảng Tây, Viện Khoa học Nông nghiệp Quảng Tây và Đại học Khoa học kỹ thuật Điện tử Quế Lâm.

Cùng với học tập về lý luận, đoàn đã khảo sát thực tế tại nhiều mô hình tiêu biểu như: Thôn Na Tây, Bách Sắc - nơi kết hợp thành công công tác Đảng với phát triển du lịch cộng đồng; Công ty Jiejiarun - ứng dụng AI trong sản xuất nông nghiệp; Trung tâm trưng tác đổi mới AI Trung Quốc - ASEAN tại Nam Ninh; Trung tâm Dịch vụ hành chính công Quảng Tây - nơi triển khai số hóa toàn diện quy trình giải quyết thủ tục hành chính. Đoàn cũng được thăm nhà kỷ niệm các trường học Việt Nam, Bệnh viện Nam Khê Sơn - nơi lưu giữ nhiều tư liệu, hiện vật minh chứng sinh động cho tình hữu nghị giữa Việt Nam và Trung Quốc trong công cuộc giải phóng dân tộc của Việt Nam.

Lớp bồi dưỡng không chỉ giúp cán bộ nâng cao hiểu biết, cập nhật kiến thức mới nhất về công nghệ AI mà còn tạo cơ hội cho các cán bộ của hai Bên tăng cường giao lưu, nâng cao hiểu biết và trao đổi, học tập kinh nghiệm lẫn nhau, qua đó, góp phần thúc đẩy quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa các địa phương biên giới Việt - Trung ngày càng phát triển bền chặt. **KIM HOÀN**

THE DELEGATION OF LANG SON PROVINCIAL OFFICIALS ATTENDS SHORT-TERM TRAINING COURSE ON ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN GUANGXI, CHINA

From 13 to 24 October 2025, the delegation of officials from Lang Son province, including representatives of several departments sectors, Party Committees and People's Committees of various communes, led by Mr. Lieu Manh Hien, Deputy Chief of Office of the Provincial Party Committee, attended a short-term training course on Artificial Intelligence at Baise Cadre Institute, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China. Also attending the course were delegations of officials from the provinces of Quang Ninh, Cao Bang and Tuyen Quang.

This activity is a practical step in implementing the common understandings reached by leaders of both sides at the 2025 Spring Meeting between the Secretaries of the Provincial/Municipal Party Committee of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Ha Giang (now Tuyen Quang), Hai Phong of Viet Nam and the Party Secretary of Guangxi, China.

The training course combined theoretical study with field surveys in the cities of Baise, Guilin, Liuzhou and Nanning (Guangxi, China). The curriculum focused on key topics such as developing exemplary grassroots Party organizations, applying Artificial Intelligence (AI) in management and production and modernizing rural areas following

LÀNG DU LỊCH CỘNG ĐỒNG QUỲNH SƠN ĐƯỢC TỔ CHỨC DU LỊCH LIÊN HỢP QUỐC VINH DANH "LÀNG DU LỊCH TỐT NHẤT NĂM 2025"

Ngày 17/10/2025, tại thành phố Hồ Châu, tỉnh Chiết Giang, Trung Quốc, Tổ chức Du lịch Liên Hợp Quốc (UN Tourism) đã chính thức công bố kết quả giải thưởng "Làng du lịch tốt nhất năm 2025" (Best Tourism Villages 2025), trong đó, Làng du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn, xã Bắc Sơn, tỉnh Lạng Sơn đã vinh dự được nhận giải thưởng này.

Giải thưởng "Làng du lịch tốt nhất năm 2025" (Best Tourism Villages) do UN Tourism khởi xướng là một sáng kiến toàn cầu nhằm tôn vinh các điểm xuất sắc trong bảo tồn văn hóa, bảo vệ môi trường và phát triển sinh kế bền vững cho cộng đồng. Các khu làng được lựa chọn phải vượt qua tiêu chí nghiêm ngặt về quản trị, sáng tạo, môi trường, phát triển cộng đồng và đóng góp cho các Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs) của Liên Hợp Quốc. Đến nay, Việt Nam đã có 5 làng du lịch được UN Tourism vinh danh, gồm: Tân Hóa (Quảng Trị), Thái Hải (Thái Nguyên), Trà Quế (Đà Nẵng), Lô Lô Chải (Tuyên Quang) và Quỳnh Sơn (Lạng Sơn).

Đoàn cán bộ tỉnh nhận chứng chỉ tốt nghiệp tại Lễ bế giảng. Ảnh: **KIM HOÀN**/ Delegation members receive graduation certificates at the closing ceremony. Photo: **KIM HOAN**

China's development orientation. Lectures were delivered by leading experts from the Guangxi Big Data Development Bureau, the Guangxi Academy of Agricultural Sciences, and Guilin University of Electronic Technology.

Alongside theoretical study, the delegation conducted site visits to several exemplary models, including Naxi Village in Baise - a successful model integrating Party building with community-based tourism development; Jiejiarun Company - applying AI in agricultural production; the China-ASEAN AI Innovation Center in Nanning; and the Guangxi Public Administration Service Center - which has fully digitalized administrative procedures. The delegation also visited the memorial site of Vietnamese schools and Nanxi Shan Hospital, which preserves numerous documents and artifacts that vividly demonstrate the friendship between Viet Nam and China during Viet Nam's struggle for national liberation.

The training course not only enhanced the officials' knowledge and updated them on the latest developments in AI technology but also provided an opportunity for officials from both sides to strengthen exchanges, improve mutual understanding and share practical experience. This has contributed to further promoting the traditional friendship and cooperation between the border localities of Viet Nam and China.

KIM HOAN

Bà Trần Thị Bích Hạnh, Phó Giám đốc Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn nhận Giải thưởng "Làng Du lịch tốt nhất" dành cho Làng Du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn. Ảnh: **THU THẢO**/Ms. Tran Thi Bich Hanh, Deputy Director of the Lang Son Provincial Center for Investment, Trade and Tourism Promotion, received the "Best Tourism Village" Award on behalf of Quynh Son Community-Based Tourism Village. Photo: **THU THAO**

Tối ngày 07/11/2025, trong khuôn khổ Lễ khai mạc Lễ hội Mùa vàng Bắc Sơn năm 2025, tại sân vận động xã Bắc Sơn, tỉnh Lạng Sơn, đã diễn ra hoạt động công bố giải thưởng Làng du dịch tốt nhất của UN Tourism.

Làng du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn nằm trong Khu di tích cấp Quốc gia đặc biệt Khởi nghĩa Bắc Sơn và Vùng Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn. Nơi đây nổi tiếng với cảnh quan tươi đẹp, bản sắc văn hóa Tày được gìn giữ rõ nét trong đời sống thường nhật. Mô hình du lịch cộng đồng tại Quỳnh Sơn được triển khai bài bản, mang đến cho du khách cơ hội tìm hiểu đời sống văn hóa bản địa, ngủ nhà sàn truyền thống, tham gia sản xuất nông nghiệp, dệt vải, thưởng thức ẩm thực đặc trưng.

KHỔNG NGHĨA tổng hợp

Làng du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn, xã Bắc Sơn, tỉnh Lạng Sơn. Ảnh: **BÙI THUẬN**/ Quynh Son Community-Based Tourism Village, Bac Son Commune, Lang Son Province. Photo: **BUI THUAN**

QUYNH SON COMMUNITY-BASED TOURISM VILLAGE HONORED AS "BEST TOURISM VILLAGE 2025" BY THE UNITED NATIONS TOURISM ORGANIZATION

On October 17, 2025, in Huzhou City, Zhejiang Province, China, the United Nations Tourism Organization (UN Tourism) officially announced the results of the "Best Tourism Villages 2025" awards, in which Quynh Son Community-Based Tourism Village, Bac Son Commune, Lang Son Province, was honored to receive this recognition.

Ông Đinh Hữu Học, Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh trao chứng nhận và biểu trưng "Làng du lịch tốt nhất năm 2025" của UN Tourism cho Lãnh đạo xã Bắc Sơn và đại diện Làng du lịch cộng đồng Quỳnh Sơn. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, presented the certificate and symbol of UN Tourism's "Best Tourism Village 2025" to the leaders of Bac Son Commune and representatives of Quynh Son Community-Based Tourism Village. Photo: **TRI DUNG**

The "Best Tourism Villages 2025" award, initiated by UN Tourism, is a global initiative that honors outstanding destinations in cultural preservation, environmental protection, and sustainable livelihood development for local communities. Selected villages must meet strict criteria on governance, innovation, environment, community development, and contributions to the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs). To date, Viet Nam has had five villages recognized by UN Tourism, including: Tan Hoa (Quang Tri), Thai Hai (Thai Nguyen), Tra Que (Da Nang), Lo Lo Chai (Tuyen Quang), and Quynh Son (Lang Son).

On the evening of November 7, 2025, within the framework of the Opening Ceremony of the 2025 Bac Son Golden Season Festival, the announcement event for UN Tourism's Best Tourism Village Award took place at the Bac Son Commune Stadium, Lang Son Province.

Quynh Son Community-Based Tourism Village is located within the Special National Relic Site of the Bac Son Uprising and the Lang Son UNESCO Global Geopark. The village is renowned for its beautiful landscapes and the well-preserved cultural identity of the Tay ethnic group in everyday life. The community-based tourism model in Quynh Son has been systematically developed, offering visitors opportunities to explore local cultural life, stay in traditional stilt houses, participate in agricultural activities, weave textiles, and enjoy distinctive local cuisine.

Synthesized by **KHONG NGHIA**

LẠNG SƠN (VIỆT NAM) VÀ VÂN PHÙ, QUẢNG ĐÔNG (TRUNG QUỐC) TĂNG CƯỜNG HỢP TÁC, CÙNG PHÁT TRIỂN

Từ ngày 16 - 20/10/2025, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh cùng đại diện Lãnh đạo một số sở, ngành tỉnh đã đến thành phố Vân Phù, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc tham dự Hội nghị Hợp tác Công nghiệp Trung Quốc - RCEP lần thứ 3, Hội chợ Khoa học và Công nghệ vật liệu đá quốc tế Vân Phù lần thứ 22 và Tuần lễ văn hóa đá Vân Phù lần thứ 16 và ký kết Bản ghi nhớ giữa Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn và Cục Ngoại vụ thành phố Vân Phù về phát triển quan hệ hợp tác giao lưu hữu nghị.

Đại biểu hai Bên chụp ảnh lưu niệm tại buổi Hội kiến . Ảnh: Vũ Giang/ Delegates of the two sides take a group photo at the meeting. Photo: **Vu Giang**

Ngày 17/10/2025, Đoàn đã hội kiến Đoàn đại biểu Lãnh đạo thành phố Vân Phù do ông Lư Xuân Vinh, Bí thư Thành uỷ, Chủ nhiệm Ban Thường vụ Nhân đại thành phố làm Trưởng đoàn. Bà Trịnh Tuyết Mai cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của thành phố Vân Phù; đánh giá cao nỗ lực của các cơ quan đầu mối hai bên trong trao đổi, kết nối thúc đẩy nhanh chóng, hiệu quả việc ký kết Bản ghi nhớ hợp tác giữa hai Bên từ chương trình làm việc tại trụ sở Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Quảng Châu vào tháng 8/2025. Bà giới thiệu tiềm năng, thế mạnh của tỉnh Lạng Sơn – cửa ngõ quan trọng kết nối Việt Nam, ASEAN với Trung Quốc và Đông Bắc Á; đồng thời đề nghị Vân Phù quan tâm thúc đẩy hợp tác thiết thực trong các lĩnh vực hai bên có nhu cầu.

Ông Lư Xuân Vinh hoan nghênh Đoàn đại biểu tỉnh đến dự các sự kiện lớn của Vân Phù; giới thiệu khái quát tiềm năng của thành phố - trung tâm thương mại, cửa ngõ phía Tây của Quảng Đông, kết nối Khu vực Vịnh Lớn Quảng Đông - Hồng Kông - Ma Cao với ASEAN. Ông cho rằng Vân Phù và Lạng Sơn có vị trí địa lý bổ trợ lẫn nhau, còn nhiều dư địa mở rộng hợp tác về kinh tế - thương mại, khoa học - công nghệ, giáo dục, văn hoá, nông nghiệp, du lịch, y tế.... Ông bày tỏ nhất trí đối với đề xuất, kiến nghị về tăng cường hợp tác trên các lĩnh vực giữa hai tỉnh - thành phố trong thời gian tới.

Kết thúc Hội kiến, Đoàn đại biểu tỉnh đã tới thăm, làm việc, khảo sát tại Tập đoàn Thực phẩm Ôn Thị, thành phố Vân Phù, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc. Tại buổi làm việc, đại diện Tập đoàn cho biết hiện nay, Tập đoàn đang có định hướng phát triển đầu tư ra thị trường quốc tế, trong đó, Việt Nam, đặc biệt là tỉnh Lạng Sơn là một lựa chọn tiềm năng của Tập đoàn. Giám đốc Sở Ngoại vụ đã cảm ơn về những thông tin trao đổi, chia sẻ từ Lãnh đạo Tập đoàn Thực phẩm Ôn Thị, đồng thời, giới thiệu sơ bộ về tiềm năng, thế mạnh trong lĩnh vực chăn nuôi của tỉnh, với nhiều giống gia cầm bản địa, phù hợp với mô hình sản xuất, kinh doanh của Tập đoàn, phía Lạng Sơn luôn chào đón Tập đoàn Ôn Thị đến khảo sát, tìm hiểu cơ hội đầu tư tại tỉnh..

Trong chuyến công tác, Đoàn đại biểu tỉnh đã đi thăm, khảo sát mô hình du lịch Văn hoá Thiền tại Chùa Quốc Ân, tham dự Hội nghị Hợp tác Công nghiệp Trung Quốc - RCEP lần thứ 3 với chủ đề "Mở rộng hợp tác công nghiệp RCEP, hình thành lợi thế mới về mở cửa và phát triển", quy tụ hơn 500 đại biểu Trung Quốc và quốc tế. Tại Hội nghị, Bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh đã ký Bản ghi nhớ giữa Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Cục Ngoại sự thành phố Vân Phù, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc về phát triển quan hệ hợp tác giao lưu hữu nghị.

Ngoài ra, Đoàn tham dự Lễ khai mạc Hội chợ Khoa học và Công nghệ vật liệu đá quốc tế Vân Phù lần thứ 22 và Tuần lễ văn hóa đá Vân Phù lần thứ 16 với chủ đề "Tụ hội ở Thành phố Đá, Mở ra Tương lai Thông minh".

Trong khuôn khổ chương trình, Đoàn đại biểu tỉnh đã thăm, làm việc với Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Quảng Châu, khảo sát các mô hình thương mại, du lịch tại thành phố Quảng Châu, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc.

Chuyến công tác làm việc tại thành phố Vân Phù, tỉnh Quảng Đông, Trung Quốc của Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn lần này đã đặt dấu mốc chính thức cho việc thiết lập quan hệ giữa tỉnh Lạng Sơn và thành phố Vân Phù trong định hướng ưu tiên thúc đẩy hợp tác với 'Lưỡng Quảng' (Quảng Tây và Quảng Đông, Trung Quốc) của tỉnh, góp phần triển khai hợp tác hiệu quả theo tinh thần Nghị quyết 59-NQ/TW, ngày 24/01/2025 của Bộ Chính trị về hội nhập quốc tế trong tình hình mới.

VŨ GIANG

LANG SON (VIETNAM) AND YUNFU, GUANGDONG (CHINA) STRENGTHEN COOPERATION FOR MUTUAL DEVELOPMENT

From 16 to 20 October 2025, the delegation of Lang Son province, led by Ms. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department of Foreign Affairs of Lang Son province, together with leaders of several provincial departments and sectors, visited Yunfu city, Guangdong province, China to attend the 3rd China - RCEP Industrial Cooperation Conference, the 22nd Yunfu International Materials Sci & Tech Fair, the 16th Yunfu Stone Cultural Week, and to sign a Memorandum of Understanding between the Department of Foreign Affairs of Lang Son province and the Foreign Affairs Bureau of Yunfu Municipality on developing friendly exchange and cooperation relations.

Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn làm việc với Tập đoàn Thực phẩm Ôn Thị. Ảnh: **VŨ GIANG**/
The Lang Son provincial delegation works with Wen's Food Group. Photo: **VU GIANG**

On 17 October 2025, the delegation held a courtesy meeting with the leadership of Yunfu City, headed by Mr. Lu Rongchun, Secretary of the CPC Yunfu Municipal Committee, Chairman of the Standing Committee of the Municipal People's Congress of Yunfu. Ms. Trinh Tuyet Mai expressed her appreciation for the warm and respectful reception from Yunfu City; acknowledged the efforts of focal agencies on both sides in expediting and effectively facilitating the signing of the Memorandum of Understanding since the working program at the Vietnamese Consulate General in Guangzhou in August 2025. She introduced the potential and strengths of Lang Son Province,, an important gateway connecting Viet Nam and ASEAN with China and Northeast Asia, and proposed that Yunfu promote practical cooperation in areas of mutual interest.

Mr. Lu Rongchun welcomed the delegation to Yunfu's major events and introduced the city's potential as a commercial hub and the western gateway of Guangdong Province, linking the Guangdong - Hong Kong - Macao Greater Bay Area with ASEAN. He noted that Yunfu and Lang Son have complementary geographical advantages and substantial room to expand cooperation in economics and trade, science and technology, education, culture, agriculture, tourism, healthcare, and more. He expressed full agreement with the proposals on strengthening cooperation between the two localities in the coming time.

Following the courtesy meeting, the delegation visited and worked with Wen's Food Group in Yunfu City, Guangdong Province. During the meeting, representatives of Wen's Group shared that the corporation is currently seeking to expand investment into international markets, and Viet Nam, particularly Lang Son Province is considered a promising option. The Director of the Department of Foreign Affairs expressed appreciation for the information shared by the Group's leadership and briefly introduced the province's strengths in livestock farming, including various indigenous poultry breeds suitable for the Group's production and business models. Lang Son welcomes Wen's Group to conduct surveys and explore investment opportunities in the province.

During the visit, the delegation also visited and surveyed the Zen Cultural Tourism model at Guo En Temple, and attended the 3rd China–RCEP Industrial Cooperation Conference themed "Expanding RCEP Industrial Cooperation and Shaping New Advantages in Open Development"ttracting more than 500 Chinese and international delegates. At the conference, Ms. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department of Foreign Affairs, signed the Memorandum of Understanding between the Department of Foreign Affairs of Lang Son Province, Viet Nam, and the Foreign Affairs Bureau of Yunfu Municipality, Guangdong Province, China, on developing friendly exchange and cooperation relations.

In addition, the delegation attended the opening ceremony of the 22nd Yunfu International Materials Sci & Tech Fair, and the 16th Yunfu Stone Culture Week themed "Gathering in the Stone City, Opening the Smart Future."

As part of the program, the delegation also visited and worked with the Consulate General of Viet Nam in Guangzhou, and conducted surveys of trade and tourism models in Guangzhou City, Guangdong Province.

The working program to Yunfu City, Guangdong Province (China) of the delegation of Lang Son Province marked an official milestone in establishing relations between Lang Son Province and Yunfu City. This aligns with the province's priority orientation to promote cooperation with the "Two Guangs" (Guangxi and Guangdong, China), contributing to the effective implementation of cooperation in accordance with Resolution No. 59-NQ/TW dated January 24, 2025, of the Politburo on international integration in the new context.

VU GIANG

Triển khai Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung 2025, tỉnh Lạng Sơn nỗ lực vun đắp tình hữu nghị Việt Nam - Trung Quốc từ cấp độ địa phương

VŨ GIANG

TRONG TỔNG THỂ QUAN HỆ VIỆT NAM - TRUNG QUỐC, GIAO LƯU NHÂN VĂN LUÔN LÀ MỘT TRONG NHỮNG PHƯƠNG HƯỚNG CƠ BẢN, QUAN TRỌNG NHẤT. CHÍNH VÌ VẬY, NĂM 2025 - DỊP HAI NƯỚC KỶ NIỆM 75 NĂM THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO ĐÃ ĐƯỢC LÃNH ĐẠO CAO NHẤT HAI ĐẢNG, HAI NƯỚC QUYẾT ĐỊNH LỰA CHỌN LÀ "NĂM GIAO LƯU NHÂN VĂN VIỆT - TRUNG"; ĐÂY LÀ CƠ HỘI ĐỂ HAI BÊN PHỐI HỢP TỔ CHỨC CÁC HOẠT ĐỘNG KỶ NIỆM, GIAO LƯU NHÂN DÂN, VĂN HÓA, NGHỆ THUẬT CÓ Ý NGHĨA, ĐẨY MẠNH TUYÊN TRUYỀN, GIÁO DỤC TRONG CÁC TẦNG LỚP NHÂN DÂN, NHẤT LÀ THẾ HỆ TRẺ HAI NƯỚC VỀ QUAN HỆ HỮU NGHỊ TRUYỀN THỐNG TỐT ĐẸP VIỆT - TRUNG.

Nhân dân và các em học sinh vẫy cờ, hoa chào đón đại biểu tham dự Giao lưu hữu nghị quốc phòng biên giới Việt Nam-Trung Quốc lần thứ 9 - Lạng Sơn, tháng 4/2025. Ảnh: **VŨ GIANG**/ People and students waving flags and flowers to welcome delegates attending the 9th Viet Nam - China Border Defense Friendship Exchange - Lang Son, April 2025. Photo: **VU GIANG**

Lạng Sơn là tỉnh biên giới, có đường biên giới quốc gia tiếp giáp với Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc dài 231,74km, có 11 xã biên giới, Nhân dân các dân tộc ở khu vực biên giới hai Bên có quan hệ lâu đời và thường xuyên tiếp xúc, gặp gỡ, giao lưu. Nhiều năm qua, tích cực quán triệt những nhận thức chung đạt được giữa Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước, tỉnh Lạng Sơn luôn chú trọng củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị, hợp tác với Quảng Tây, Trung Quốc, nỗ lực phát huy hiệu quả các cơ chế hợp tác giữa hai Bên, tích cực mở rộng lĩnh vực hợp tác và đưa quan hệ hợp tác đi vào chiều sâu, thiết thực và hiệu quả.

Gặp gỡ đầu xuân năm 2025 giữa Bí thư Tỉnh uỷ các tỉnh Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Hà Giang (Việt Nam) và Bí thư Khu uỷ Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) - Quảng Ninh, tháng 2/2025. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/The 2025 Spring meeting between the Party Secretaries of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Ha Giang (Viet Nam) and the Secretary of the Party Committee of the Guangxi Zhuang Autonomous Region (China) - Quang Ninh, February 2025. Photo: **TRI DUNG**

Trên cơ sở Kế hoạch triển khai các hoạt động kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao và Năm giao lưu Nhân văn Việt - Trung, ngay từ đầu năm, các cấp, các ngành, địa phương trong tỉnh đã tổ chức nhiều chương trình hoạt động giao lưu, trao đổi đoàn, khởi động Năm giao lưu Nhân văn Việt - Trung, như: mời các Đoàn đại biểu Quảng Tây, Trung Quốc tham dự Lễ hội Hoa đào Xứ Lạng và các lễ hội đầu năm trên địa bàn tỉnh; phối hợp tổ chức Liên hoan "Mừng Xuân Ất Tỵ 2025 cư dân biên giới (Tân Thanh, Văn Lãng - Pò Chài, Bằng Tường) Việt - Trung; cử Đoàn nghệ thuật tỉnh tham gia biểu diễn tại Chương trình kỷ niệm 75 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam và Trung Quốc tại thành phố Nam Ninh, Quảng Tây do Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Nam Ninh tổ chức…

Lạng Sơn và Quảng Tây tiếp tục duy trì thường xuyên các hoạt động giao lưu, tiếp xúc, gặp gỡ giữa Lãnh đạo cấp tỉnh - khu; Tỉnh uỷ, UBND tỉnh chỉ đạo triển khai các hoạt động thúc đẩy hợp tác toàn diện với các cơ quan của Quảng Tây và địa phương khác của Trung Quốc. Quan hệ hữu nghị, hợp tác với Quảng Tây tiếp tục được tăng cường, triển khai hiệu quả, đi vào chiều sâu, thiết thực, tích cực phát huy các cơ chế giao lưu, hợp tác hiện có giữa Lạng Sơn và Quảng Tây; chỉ đạo các cấp uỷ đảng, các ngành, địa phương biên giới tăng cường các hoạt động giao lưu, tiếp xúc, trao đổi đoàn hai Bên nhân dịp lễ, tết, Quốc khánh…, đến thời điểm cuối tháng 10/2025, đã tổ chức trên 60 đoàn đi công tác tại Trung Quốc, đón tiếp trên 50 đoàn của Trung Quốc đến thăm và làm việc tại tỉnh, góp phần tăng cường hiểu biết, tin cậy chính trị, thúc đẩy các hoạt động giao lưu nhân dân, văn hoá, thể thao, du lịch… hai Bên.

Tỉnh thường xuyên quan tâm tạo điều kiện thúc đẩy hoạt động đối ngoại nhân dân, tăng cường tổ chức các hoạt động giao lưu, đặc biệt, đẩy mạnh các hoạt động giao lưu giữa thanh thiếu niên hai Bên, như: Đoàn đại biểu thanh niên tỉnh tham dự hoạt động trồng cây xanh thanh niên tại thành phố Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc; tham gia hoạt động thanh niên Việt Nam "Theo dấu chân Bác Hồ" tại Quảng Tây; tham gia Chương trình giao lưu hữu nghị "Tay nắm tay" thiếu nhi biên giới Việt – Trung; các hoạt động giao lưu thiếu nhi Việt Nam - Trung Quốc trong chuỗi Chương trình Giao lưu hữu nghị Quốc phòng biên giới Việt Nam - Trung Quốc lần thứ 9; học sinh Trường Trung học phổ thông chuyên Chu Văn An đi tham dự hoạt động "Trại hè học tập đỏ" tại Quảng Tây, Trung Quốc …, qua đó, góp phần tuyên truyền về tình hữu nghị truyền thống giữa hai Đảng, hai Nhà nước và thành tựu phát triển của mỗi nước, nâng cao hiểu biết lẫn nhau giữa các thế hệ thanh thiếu niên, không ngừng làm sâu sắc và phát huy truyền thống cách mạng giữa hai nước, cùng với đó, là các hoạt động giao lưu giữa Hội hữu nghị, phụ nữ, người cao tuổi… của hai Bên.

Các hoạt động giao lưu văn hóa, văn nghệ, thể thao giữa địa phương biên giới được tổ chức thường xuyên, phong phú và đa dạng. Hai bên phối hợp tổ chức,

Lễ công bố Chương trình du lịch 02 ngày 1 đêm cho khách sử dụng giấy thông hành, tháng 4/2025. Ảnh: **LÃ VIỆT**/Announcement ceremony for the Two-Day One-Night Border Pass program, April 2025. Photo: **LA VIET**

tham gia 08 hoạt động giao lưu văn hoá, văn nghệ, điển hình như: Chương trình giao lưu nghệ thuật "Xuân Hữu Nghị" năm 2025 tổ chức tại Lạng Sơn;"Đêm hội giao lưu văn nghệ đại đoàn kết biên giới Việt - Trung năm 2025" tại Thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc, Giao lưu hữu nghị giữa thôn Nà Lầu (Việt Nam) và Khu xã Pò Chài (Trung Quốc)...; triển khai 05 hoạt động giao lưu thể thao hữu nghị, điển hình như: Giải Câu cá Hữu nghị Trung - Việt "Cúp xổ số thể thao Trường Lạc" lần thứ nhất năm 2025 tại thị Bằng Tường; Giải Cờ tướng huyện Cao Lộc mở rộng lần thứ I năm 2025..., đồng thời, cùng phối hợp tổ chức, mời tham dự các Hội chợ, Triển lãm, Lễ hội như: Lễ hội Hoa Đào Xứ Lạng năm 2025; Lễ hội Du lịch biên quan Trung - Việt năm 2025 và Hội chợ thương mại xuất nhập khẩu ASEAN - Trung Quốc 2025 tại thị Bằng Tường..., góp phần thắt chặt tình đoàn kết, tăng cường hiểu biết và tin cậy lẫn nhau giữa Nhân dân, đặc biệt là Nhân dân biên giới, góp phần xây dựng biên giới hoà bình, hữu nghị, ổn định và phát triển.

Hợp tác du lịch giữa Lạng Sơn và Quảng Tây cũng là một điểm nhấn trong Năm giao lưu nhân văn Việt-Trung. Tháng 4/2025, qua nhiều nỗ lực trao đổi, cùng thống nhất, xin ý kiến các cơ quan có thẩm quyền, hai Bên đã cùng công bố Chương trình du lịch 02 ngày 1 đêm cho khách sử dụng giấy thông hành, thay vì chỉ đi về trong ngày như trước, tạo cơ hội cho du khách hai Bên trải nghiệm sâu sắc hơn vẻ đẹp văn hóa, ẩm thực, thiên nhiên của mỗi nước, thúc đẩy giao lưu văn hóa, thương mại và phát triển kinh tế - xã hội khu vực biên giới; tháng 8/2025, cùng tổ chức Lễ khôi phục mở lại Du lịch qua biên giới tại lối thông quan Tân Thanh (Việt Nam) - Pò Chài (Trung Quốc); Sở Văn hoá, Thể thao và Du lịch tỉnh phối hợp với thị Bằng Tường thực hiện khảo sát, xây dựng sản phẩm văn hoá cho tuyến du lịch hữu nghị Lạng Sơn - Bằng Tường, liên quan đến các di tích đỏ của tình hữu nghị Việt - Trung, trong đó có các di tích dấu chân của Chủ tịch Hồ Chí Minh,tại thành phố Nam Ninh và thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc.

Năm 2025 có ý nghĩa đặc biệt trong quan hệ Việt - Trung, tỉnh Lạng Sơn vinh dự được lựa chọn là địa điểm tổ chức Giao lưu hữu nghị quốc phòng biên giới Việt Nam-Trung Quốc lần thứ 9, trong khuôn khổ hoạt động Giao lưu có những hoạt động thiết thực, cụ thể như: Tuần tra chung, khám chữa bệnh nhân đạo, trồng cây hữu nghị, giao lưu văn hóa, thể thao, thăm trường học…góp phần tăng cường tin cậy chính trị, làm sâu sắc hơn quan hệ hợp tác quốc phòng giữa hai nước, tăng cường nhận thức Nhân dân khu vực biên giới về mối quan hệ hữu nghị truyền thống Việt Nam - Trung Quốc.

Thông qua chuỗi các hoạt động giao lưu sôi nổi và thiết thực trong Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung 2025, Lạng Sơn tiếp tục thể hiện vai trò tích cực, chủ động góp phần vun đắp tình hữu nghị Việt Nam - Trung Quốc từ cấp độ địa phương, thực hiện hiệu quả một trong những định hướng "6 hơn", đó là xây dựng "nền tảng xã hội vững chắc hơn", tạo điều kiện thuận lợi để thực hiện các phương hướng, nội dung hợp tác khác thực chất, sâu sắc hơn, đóng góp thiết thực vào việc củng cố tình hữu nghị truyền thống và làm sâu sắc hơn quan hệ Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện, thúc đẩy xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai Việt Nam - Trung Quốc có ý nghĩa chiến lược từ cấp địa phương.

Implementing the Year of Vietnam - China Humanistic Exchange 2025, Lang Son Province strives to foster Viet Nam - China Friendship at the local level

VU GIANG

IN THE OVERALL VIET NAM-CHINA RELATIONSHIP, PEOPLE-TO-PEOPLE EXCHANGE HAS ALWAYS BEEN ONE OF THE MOST FUNDAMENTAL AND IMPORTANT ORIENTATIONS. THEREFORE, THE YEAR 2025, MARKING THE 75TH ANNIVERSARY OF THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES WAS DESIGNATED BY THE TOP LEADERS OF THE TWO PARTIES AND STATES AS THE "YEAR OF VIETNAM- CHINA HUMANISTIC EXCHANGE." THIS PRESENTS AN OPPORTUNITY FOR BOTH SIDES TO JOINTLY ORGANIZE COMMEMORATIVE AND MEANINGFUL CULTURAL, ARTISTIC, AND PEOPLE-TO-PEOPLE EXCHANGE ACTIVITIES, WHILE PROMOTING COMMUNICATION AND EDUCATION AMONG ALL STRATA OF SOCIETY, ESPECIALLY THE YOUNG GENERATION ABOUT THE TRADITIONAL AND LONGSTANDING VIET NAM- CHINA FRIENDSHIP.

Lang Son is a border province with a 231.74 km-long shared boundary with the Guangxi Zhuang Autonomous Region of China. The border area includes 11 communes, where ethnic communities on both sides have longstanding relationships and frequent contact. Over the years, thoroughly implementing the common understandings reached between the high-level leaders of the two Parties and States, Lang Son Province has always attached great importance to strengthening friendly relations and cooperation with Guangxi, making continuous efforts to effectively promote existing cooperation mechanisms, expand cooperation areas, and deepen substantive, practical, and effective cooperation.

Các Đoàn đại biểu trấn Bằng Tường và trấn Thượng Thạch, thị Bằng Tường Quảng Tây, Trung Quốc tham dự hoạt động kỷ niệm 80 năm Quốc khánh Việt Nam tại xã Đồng Đăng, tháng 9/2025. Ảnh: **LÃ VIỆT**/ Delegations from Pingxiang Town and Shangshi town, Pingxiang county, Guangxi, China participating in the celebration of the 80th National Day of Viet Nam in Dong Dang Commune, September 2025. Photo: **LA VIET**

Based on the Plan to implement activities celebrating the 75th anniversary of diplomatic relations and the Year of Vietnam- China Humanistic Exchange, from early 2025, provincial agencies, departments, and localities have organized numerous exchange and delegation activities. These include inviting Guangxi delegations to the Lang Son Peach Blossom Festival and various spring festivals; jointly organizing the "Tet Celebration for Border Residents of Vietnam- China (Tan Thanh, Van Lang - Puzhai, Pingxiang)"; and sending the provincial art troupe to perform at the 75th Anniversary Celebration of Viet Nam- China Diplomatic Relations in Nanning, Guangxi, organized by the Vietnamese Consulate General in Nanning.

Lang Son and Guangxi continue to maintain regular exchange and meetings between provincial and regional leaders. The Provincial Party Committee and the Provincial People's Com-

Lễ hội Du lịch biên quan Trung - Việt năm 2025, tháng 8/2025. Ảnh: **VŨ GIANG**/China - Vietnam Border Tourism Festival 2025, August 2025. Photo: **VU GIANG**

mittee have directed efforts to further comprehensive cooperation with Guangxi agencies and other Chinese localities. Friendship and cooperation with Guangxi have continued to strengthen, becoming increasingly substantive and effective. By the end of October 2025, Lang Son had sent over 60 delegations to China and received more than 50 Chinese delegations to the province, contributing to enhanced mutual understanding, political trust, and people-to-people, cultural, sports, and tourism exchange.

The province has consistently promoted people-to-people diplomacy, especially youth exchange activities. These include sending youth delegations to participate in tree-planting programs in Chongzuo City (Guangxi); joining the "Following President Ho Chi Minh's Footsteps" youth program in Guangxi; participating in the "Hand- in-Hand" Viet Nam - China border children's exchange; engaging in children's exchange programs during the 9th Viet Nam-China Border Defense Friendship Exchange; and sending students from Chu Van An High School for the Gifted to the "Red Education Summer Camp" in Guangxi. These activities help promote awareness of traditional friendship between the two Parties and States, enhance mutual understanding among young generations, and deepen revolutionary ties between the two countries. Exchanges between friendship associations, women, and the elderly on both sides have also been actively implemented.

Cultural, artistic, and sports exchanges between border localities are regularly organized with diverse forms. The two sides coordinated in organizing eight cultural-art exchange activities, such as the "Spring of Friendship" Art Exchange 2025 in Lang Son and the "2025 Viet Nam-China Border Great National Unity Cultural Exchange" in Pingxiang,

Chương trình giao lưu "Khăn hồng hữu nghị thiếu nhi biên giới Lạng Sơn (Việt Nam) - Quảng Tây (Trung Quốc) - Lạng Sơn, tháng 4/2025. Ảnh: **VŨ GIANG**/ Vietnam - China Humanistic Exchange Program "Friendship Red Scarves for Children of Lang Son (Viet Nam) - Guangxi (China)" - Lang Son, April 2025. Photo: **VU GIANG**

Giao lưu hữu nghị giữa thôn Nà Lầu (Việt Nam) và Khu xã Pò Chài (Trung Quốc), tháng 4/2025. Ảnh: **VŨ GIANG**/Friendship exchange be-tween Na Lau Hamlet (Viet Nam) and Puzhai Commune (China), April 2025. Photo: **VU GIANG**

Guangxi. Five friendly sports exchanges were also held, including the 1st China–Viet Nam Friendship Fishing Tournament "Chang Le Sports Lottery Cup" 2025 in Pingxiang and the 1st Cao Loc district Xiangqi (Chinese chess) Tournament 2025. Both sides also cooperated in organizing and inviting participation in trade fairs, exhibitions, and festivals such as the 2025 Lang Son Peach Blossom Festival, the China-Viet Nam Border Tourism Festival 2025, and the ASEAN-China Import–Export Trade Fair 2025 in Pingxiang. These activities have helped foster solidarity, mutual understanding, and trust, especially among border communities, contributing to building a peaceful, friendly, stable, and developing border area.

Tourism cooperation between Lang Son and Guangxi is also a highlight of the Year of Vietnam-China Humanistic Exchange 2025. In April 2025, after extensive consultation and agreement, both sides announced a two-day, one-night travel program for travelers using border passes, expanding beyond the previous same-day travel arrangement. This enables tourists from both sides to experience more deeply the culture, cuisine, and natural beauty of each country, thereby promoting cultural exchange, trade, and socioeconomic development in border areas. In August 2025, the two sides jointly organized the reopening ceremony for cross-border tourism at the Tan Thanh (Viet Nam) - Puzhai (China) checkpoint. The Department of Culture, Sports and Tourism also coordinated with Pingxiang City to survey and develop cultural tourism products for the Lang Son - Pingxiang Friendship Route, featuring "red heritage" sites linked to the Viet Nam-China friendship, including sites associated with President Ho Chi Minh in Nanning and Pingxiang.

The year 2025 holds special significance for Viet Nam-China relations. Lang Son Province was honored to host the 9th Viet Nam-China Border Defense Friendship Exchange, which included practical activities such as joint patrols, humanitarian medical examinations, tree planting, cultural and sports exchanges, and school visits, helping build political trust, deepen defense cooperation, and strengthen border communities' awareness of the traditional Viet Nam-China friendship.

Through the vibrant and meaningful activities of the Year of Vietnam-China Humanistic Exchange 2025, Lang Son Province continues to demonstrate its proactive and positive role in fostering Viet Nam-China friendship at the local level. These efforts help implement one of the "Six major orientations" building a "stronger social foundation" thereby creating favorable conditions for deeper, more substantive cooperation in other areas and making practical contributions to strengthening the traditional friendship and deepening the Comprehensive Strategic Cooperative Partnership, as well as promoting the building of a Viet Nam-China Community with a Shared Future of strategic significance at the local level

ẨM THỰC XỨ LẠNG -

Điểm nhấn thu hút khách du lịch

MAI THU

LẠNG SƠN, TỈNH MIỀN NÚI BIÊN GIỚI PHÍA BẮC, TỪ LÂU ĐÃ ĐƯỢC BIẾT ĐẾN LÀ CỬA NGÕ GIAO THƯƠNG QUAN TRỌNG, NƠI HỘI TỤ VÀ GIAO THOA SÂU SẮC CỦA CÁC NỀN VĂN HÓA TRUYỀN THỐNG, ĐẶC BIỆT LÀ VĂN HÓA CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ NHƯ TÀY, NÙNG, DAO, MÔNG... CHÍNH SỰ GIAO THOA NÀY ĐÃ KIẾN TẠO NÊN MỘT KHO TÀNG ẨM THỰC VÔ CÙNG ĐẶC SẮC, VỚI RẤT NHIỀU MÓN ĂN TRUYỀN THỐNG ĐƯỢC DU KHÁCH TRONG NƯỚC VÀ QUỐC TẾ ĐẶC BIỆT LỰA CHỌN VÀ ĐÁNH GIÁ CAO.

Vượt ra khỏi vai trò là nhu cầu cơ bản, ẩm thực Lạng Sơn đang được định vị là một sản phẩm du lịch đặc sắc, là cầu nối lan tỏa bản sắc văn hóa. Với mong muốn xây dựng một điểm đến văn minh, hiện đại và giàu bản sắc, tỉnh đã nhận thức rõ: phát triển du lịch ẩm thực không chỉ là khai thác một dịch vụ mà còn là phát huy các giá trị văn hóa truyền thống, vừa tạo ra nguồn thu lớn và bền vững cho địa phương. Trong bối cảnh du lịch toàn cầu ngày càng chú trọng vào trải nghiệm văn hóa bản địa, ẩm thực Lạng Sơn là một nhân tố quan trọng nâng tầm giá trị thương hiệu du lịch địa phương.

Nói về ấn tượng, sự phong phú, đa dạng của văn hóa ẩm thực Xứ Lạng, được nhắc đến nhiều nhất vẫn là các món đặc sản như vịt quay với lớp da vàng giòn, hương mắc mật thơm lừng; lợn quay vàng óng, béo ngậy; phở chua có vị thanh mát, kết hợp hài hòa giữa thịt, rau và nước sốt chua ngọt đặc trưng. Ngoài ra, các món như khâu nhục, bánh áp chao, lạp xưởng, măng ớt… cũng là những hương vị khó quên, thể hiện sự khéo léo và tinh tế trong ẩm thực của người dân xứ Lạng. Ẩm thực Lạng Sơn không chỉ là món ăn, mà còn

Món lợn quay lá mắc mật Lạng Sơn là một trong số những món ăn được công nhận là đặc sản Việt Nam. *Ảnh sưu tầm/*
Roasted pork with Clausena indica (mac mat) leaves of Lang Son is one of the dishes recognized as a Vietnamese specialty. *Photo Collected*

là nét văn hóa đặc sắc, gắn liền với con người và cuộc sống vùng sơn cước. Cùng với đó, tính hiếu khách của người xứ Lạng cũng thể hiện rất rõ trong văn hóa ẩm thực. Người xứ Lạng luôn coi trọng bữa ăn như một dịp để gắn kết, chia sẻ và thể hiện tấm lòng với bạn bè, người thân cũng như du khách phương xa. Trong mỗi bữa tiệc hay mâm cơm, chủ nhà luôn mời khách ăn trước, rót rượu đầy ly và ân cần mời mọc, thể hiện lòng quý mến và trọng tình. Chính vì vậy, du khách khi đến với Lạng Sơn không chỉ nhớ đến hương vị đặc trưng của các món ăn, mà còn ấn tượng sâu sắc với sự nồng hậu, mến khách của con người nơi đây.

Ẩm thực Lạng Sơn gây ấn tượng mạnh mẽ với du khách bởi sự tinh tế và hương vị độc đáo, được hình thành từ nguồn nguyên liệu đặc trưng của núi rừng và kỹ thuật chế biến truyền thống, qua đó khẳng định tiềm năng vươn ra thị trường quốc tế. Sức hấp dẫn này đã được khẳng định thông qua những danh hiệu quốc gia uy tín: Tổ chức Hiệp hội Văn hóa Ẩm thực Việt Nam đã trao chứng nhận cho Lợn quay, Vịt quay và Rượu Mẫu Sơn trong "121 món ẩm thực tiêu biểu của Việt Nam giai đoạn I – năm 2022". Đặc biệt hơn, món Lợn quay lá mắc mật Lạng Sơn và Khâu nhục đã vinh dự lọt Top 100 món ăn đặc sản Việt Nam (2021 - 2022), trong khi Thạch đen Tràng Định và Rượu Mẫu Sơn nằm trong Top 100 đặc sản quà tặng Việt Nam (2021 - 2022).

Nhận thức rõ thế mạnh này, tỉnh đã chủ động định hướng phát triển "food-tour" một cách bài bản, có hệ thống và tầm nhìn dài hạn, nhằm chuyển hóa ẩm thực thành động lực phát triển kinh tế du lịch. Lạng Sơn Foodtour là sản phẩm du lịch được thiết kế nhằm mang lại cho du khách những trải nghiệm ẩm thực độc đáo kết hợp với khám phá văn hóa bản địa. Du khách có thể lựa chọn những chuyến Foodtour trong ngày như "Một ngày đến Lạng Sơn ăn sạch

Người dân và du khách thưởng thức phở vịt tại Festival Phở vịt Xứ Lạng lần đầu được tổ chức vào năm 2024. *Ảnh sưu tầm/*Customer enjoy duck noodle at the first Lang Son Duck Noodle Festival held in 2024. *Photo collected*

trơn mọi thứ", hay những trải nghiệm độc đáo như "Ẩm thực Đêm Xứ Lạng", "Ẩm thực mùa đông", "Đi 1 nơi thưởng thức nhiều món"; "Ẩm thực Trung Hoa giữa lòng thành phố" và "Trải nghiệm ẩm thực lý thú". Trong chuyến Foodtour, du khách có cơ hội thưởng thức hàng loạt món ăn nổi tiếng của Lạng Sơn, mỗi món mang trong mình một hương vị riêng biệt. Ngoài ra, thông qua những chuyến tham quan này, du khách không chỉ được thưởng thức những hương vị độc đáo mà còn có thể hiểu hơn về lối sống, phong tục và những giá trị văn hóa truyền thống của người dân Xứ Lạng.

Nhằm hỗ trợ du khách trong hành trình khám phá, tỉnh Lạng Sơn còn phát hành các ấn phẩm quảng bá như Bản đồ tour tuyến ẩm thực Lạng Sơn và tờ gấp "Vị ngon Xứ Lạng", giới thiệu các món ngon của Lạng Sơn như: lợn quay, vịt quay, phở chua, khâu nhục, phở vịt, bánh cuốn trứng, bánh cóng phù, bánh ngải.

Tỉnh cũng chú trọng phát triển và tôn vinh các sản phẩm du lịch ẩm thực trong các sự kiện quảng bá hấp dẫn để tạo sức bật phát triển nền du lịch song hành với lan tỏa bản sắc văn hóa độc đáo của địa phương thông qua các chương trình lớn được tổ chức bài bản như: Lễ hội Hoa đào Xứ Lạng được tổ chức hằng năm; Lễ hội Văn hoá ẩm thực Xứ Lạng được nâng tầm từ hội thi "Hương sắc ẩm thực Xứ Lạng" quy tụ nhiều đặc sản của tỉnh Lạng Sơn cũng như các sản phẩm OCOP của các địa phương lân cận; kết hợp thưởng thức món ăn với trải nghiệm văn hóa truyền thống tại các lễ hội lớn như Lễ hội Kỳ Cùng – Tả Phủ, Lễ hội Ná Nhèm, Lễ hội Lồng tồng Bủng Kham hay các hoạt động trải nghiệm ẩm thực mỗi cuối tuần tại Phố đi bộ Kỳ Lừa … Thêm vào đó, tỉnh cũng mời các KOL, KOC (người có sức ảnh hưởng) trải nghiệm và quảng bá về ẩm thực, điểm đến du lịch... đăng tải trên các kênh truyền thông và mạng xã hội, qua đó tăng cường quảng bá vẻ đẹp cảnh sắc và văn hóa ẩm thực Lạng Sơn được lan tỏa mạnh mẽ trên môi trường số.

Lạng Sơn đã xác định đặt ẩm thực vào vị trí trung tâm trong hành trình khám phá vùng đất xứ Lạng. Sự hòa quyện giữa bản sắc văn hóa độc đáo, các sản phẩm du lịch đặc trưng cùng với chiến lược quảng bá thông minh đã giúp ẩm thực Lạng Sơn vươn mình, trở thành điểm nhấn quan trọng trong phát triển du lịch địa phương. Nhờ đó, Lạng Sơn không chỉ là điểm đến giao thương, mà còn dần khẳng định vị thế là "thiên đường ẩm thực" -nơi du khách có thể cảm nhận trọn vẹn hương vị và tâm hồn của con người xứ Lạng

Beyond serving basic needs, the cuisine of Lang Son is being positioned as a unique tourism product and a cultural bridge that spreads the province's identity. With the goal of building a civilized, modern and culturally rich destination, the province recognizes that the development of culinary tourism is not merely the exploitation of a service, but also a means of promoting traditional cultural values while generating significant and sustainable revenue for the locality. In a global tourism landscape that increasingly values local cultural experiences, Lang Son's cuisine is an important factor elevating the brand of the province's tourism.

When speaking of the diversity and richness of Lang Son's culinary culture, the most frequently mentioned dishes include roasted duck with crispy golden skin infused with the aroma of "mac mat" leaves; roasted pork with shiny golden skin and rich flavor; and sour pho noodle, known for its refreshing taste and harmonious combination of meat, herbs, and its signature sweet-and-sour sauce. Other unforgettable delicacies such as khau nhuc (a braised pork dish), ap chao (deep-fried glutinous rice batter fritter with duck filling), sausages, and pickled bamboo shoots with chili showcase the ingenuity and sophistication of the local cuisine. Lang Son's culinary culture is not merely about food it embodies the spirit, lifestyle and cultural identity of the mountainous region. At the same time, the hospitality of local people is clearly reflected in their food culture. Meals are regarded as occasions for connec-

CULINARY OF LANG SON -

A distinctive highlight for tourists

MAI THU

LANG SON, A NORTHERN MOUNTAINOUS BORDER PROVINCE, HAS LONG BEEN KNOWN AS AN IMPORTANT GATEWAY FOR TRADE AND A PLACE WHERE TRADITIONAL CULTURES CONVERGE, ESPECIALLY THOSE OF ETHNIC MINORITY GROUPS SUCH AS THE TAY, NUNG, DAO, MONG AND OTHERS. THIS CULTURAL INTERMINGLING HAS CREATED AN EXCEPTIONALLY RICH CULINARY HERITAGE, WITH NUMEROUS TRADITIONAL DISHES THAT ARE HIGHLY REGARDED AND FAVORED BY BOTH DOMESTIC AND INTERNATIONAL VISITORS.

Áp chao, món ăn đường phố được yêu thích ở Lạng Sơn. *Ảnh sưu tầm/* Ap chao - a popular street food in Lang Son. *Photo collected*

tion, sharing, and expressing goodwill toward friends, family and visitors. During gatherings, hosts often invite guests to enjoy the food first, pour drinks generously and offer warm hospitality, leaving a lasting impression on travelers who come to Lang Son.

The cuisine of Lang Son captivates visitors with its refinement and unique flavors shaped by local mountainous ingredients and traditional processing techniques, demonstrating strong potential for international reach. This appeal has been affirmed through prestigious national recognitions: the Vietnam Culinary Culture Association honored roasted pork, roasted duck and Mau Son liquor in the list of "121 outstanding Vietnamese culinary dishes - Phase I (2022)." Notably, Lang Son's roasted pork with mac mat leaves and khau nhuc were selected among the Top 100 Vietnamese Specialty Dishes (2021-2022), while Trang Dinh black jelly and Mau Son liquor were listed among the Top 100 Vietnamese Specialty Gifts (2021-2022).

Recognizing this strength, the province has proactively developed "food tours" in a systematic and long-term manner, transforming cuisine into an economic driver for tourism development. The product of Lang Son food tours is designed to offer visitors unique culinary experiences combined with the exploration of local culture. Tourists can choose day tours such as "A day in Lang Son - eat up everything" or themed experiences like "Lang Son night cuisine," "Winter cuisine," "One place - many dishes," "Chinese cuisine in the heart of the city," and "Exciting culinary experiences." During these tours, visitors can enjoy a variety of iconic Lang Son dishes, each with its own distinctive flavor. Beyond tasting unique cuisine, travelers also gain deeper insights into the lifestyle, customs and traditional cultural values of the people of Lang Son.

Phở vịt Xứ Lạng. *Ảnh sưu tầm/* Lang Son duck noodle. *Photo collected*

To support visitors during their culinary journeys, Lang Son has introduced promotional materials such as the Lang Son culinary tour map and the brochure "The tastes of Lang Son," featuring signature dishes including roasted pork, roasted duck, sour noodle, khau nhuc, duck noodle, egg steamed rice rolls, cong phu (sweet glutinous

rice balls in hot ginger syrup) and wormwood cake.

The province also places importance on developing and honoring culinary tourism products through major promotional events that both stimulate tourism growth and highlight the unique cultural identity of the locality. These include the annual Lang Son Peach Blossom Festival; the Lang Son Culinary Culture Festival, upgraded from the "Colors and flavors of Lang Son" culinary contest featuring numerous provincial specialties and OCOP products from neighboring localities; and cultural- culinary experiences held at major festivals such as the Ky Cung - Ta Phu Festival, Na Nhem Festival, and Long Tong Bung Kham Festival, as well as weekly culinary activities at the Ky Lua Walking Street. In addition, the province invites KOLs (Key Opinion Leaders) and KOCs (Key Opinion Consumers) to experience and promote its cuisine and destinations on media platforms and social networks, thus further enhancing the digital presence of Lang Son's natural beauty and culinary culture.

Lang Son has positioned cuisine at the heart of its tourism experience. The harmony between cultural identity, distinctive tourism products and intelligent promotion strategies has propelled Lang Son's cuisine into becoming a major highlight in the province's tourism development. As a result, Lang Son is not only a center of trade, but is steadily establishing its reputation as a "culinary paradise" where visitors can fully savor the flavors and soul of the people of Lang Son.

Núi Juwangsan thuộc Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Cheongsong, Hàn Quốc.
Ảnh sưu tầm

Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Cheongsong, Hàn Quốc

Nằm ở quận Cheongsong, tỉnh Gyeongsangbuk-do, miền đông Hàn Quốc, Công viên địa chất toàn cầu Cheongsong được UNESCO công nhận vào năm 2017. Với diện tích hơn 845 km², Cheongsong là một bức tranh sinh động của lịch sử địa chất kéo dài hàng trăm triệu năm, nơi hội tụ đủ ba nhóm đá cơ bản, đá trầm tích, đá biến chất và đá magma. Những tầng địa chất ở đây trải dài từ thời Tiền Cambri đến Tân sinh, giúp các nhà khoa học nghiên cứu tiến trình vận động của lớp vỏ Trái Đất qua nhiều kỷ nguyên.

Một trong những điểm nổi bật nhất của Cheongsong là núi Juwangsan -biểu tượng của vùng, với các vách đá dựng đứng, thung lũng sâu, thác nước và hang động hình thành do hoạt động núi lửa cổ đại. Dưới chân núi, Thung lũng Jeolgolgyegok là dấu tích của quá trình phun trào và tích tụ tro núi lửa hàng chục triệu năm trước, trong khi Khu hóa thạch Sinsong-ri lại bảo tồn hàng trăm dấu chân khủng long hóa thạch, di chỉ quan trọng trong nghiên cứu cổ sinh học khu vực. Bên cạnh đó, những hồ nước, suối khoáng nóng, và các thác nước tự nhiên trong khu vực cũng góp phần hình thành hệ sinh thái phong phú, nơi con người và thiên nhiên chung sống hài hòa.

Không chỉ là kho tàng địa chất, Cheongsong còn là nơi lưu giữ văn hóa truyền thống Hàn Quốc. Các làng cổ, nhà hanok, nghề làm giấy truyền thống hanji và nông nghiệp hữu cơ hòa quyện trong bức tranh sinh thái tự nhiên. Chính quyền tỉnh Gyeongsangbuk-do cũng như Chính quyền quận Cheongsong đã thiết lập nhiều mô hình giáo dục địa chất, hướng dẫn học sinh, sinh viên và khách du lịch tham quan các điểm di sản, tìm hiểu cấu trúc địa tầng, quá trình phong hóa và sự hình thành cảnh quan. Chính quyền cũng khuyến khích cộng đồng địa phương tham gia trực tiếp vào công tác bảo

Công viên địa chất toàn cầu Cheongsong (Hàn Quốc) và Công viên địa chất toàn cầu Langkawi (Malaysia)

KHỔNG NGHĨA

CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT CHEONGSONG (HÀN QUỐC) VÀ CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT LANGKAWI (MALAYSIA) THUỘC KHU VỰC CHÂU Á - THÁI BÌNH DƯƠNG TRONG MẠNG LƯỚI CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO VỚI GIÁ TRỊ ĐỘC ĐÁO VỀ ĐỊA CHẤT, TỰ NHIÊN VÀ VĂN HÓA, LÀ NƠI MÀ CÔNG TÁC BẢO TỒN DI SẢN ĐƯỢC KẾT HỢP CHẶT CHẼ VỚI MỤC TIÊU NÂNG CAO ĐỜI SỐNG CỘNG ĐỒNG ĐỊA PHƯƠNG, PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG.

tồn thông qua các hợp tác xã du lịch, làng nghề truyền thống và mô hình "làng địa chất", nơi người dân trở thành người kể chuyện về quê hương mình.

Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Langkawi, Malaysia

Nằm ở phía nam Biển Andaman, thuộc bang Kedah của Malaysia, Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Langkawi được UNESCO công nhận từ năm 2007, trở thành công viên địa chất toàn cầu đầu tiên của Đông Nam Á. Với diện tích gần 1.000 km^2, bao gồm cả phần đất liền và vùng biển xung quanh, Langkawi là quần đảo 99 hòn đảo lớn nhỏ, được thiên nhiên ban tặng hệ thống cảnh quan kỳ vĩ cùng lịch sử địa chất lâu đời.

Công viên địa chất Langkawi được chia thành ba khu vực chính với những đặc trưng riêng biệt. Khu vực Công viên Rừng địa chất Machinchang Cambrian là nơi lưu giữ các lớp đá cổ nhất Đông Nam Á, minh chứng cho giai đoạn hình thành đầu tiên của vỏ Trái đất, đồng thời sở hữu hệ sinh thái rừng mưa nhiệt đới nguyên sinh phong phú. Khu vực công viên Rừng địa chất Kilim Karst nổi tiếng với cảnh quan núi đá vôi, hang động, đầm lầy ngập mặn và hệ thống sông ngòi uốn lượn, là môi trường sinh sống của nhiều loài động thực vật quý hiếm. Trong khi đó, Công viên Rừng địa chất Dayang Bunting Marble, hay còn gọi là "Hồ Nữ thần mang thai", mang vẻ đẹp kỳ bí của các khối đá cẩm thạch và hồ nước ngọt nằm giữa núi đá vôi, gắn liền với nhiều truyền thuyết dân gian bản địa.

Bên cạnh giá trị địa chất đặc sắc, Công viên địa chất Langkawi còn là mô hình thành công trong việc phát triển kinh tế địa phương gắn với bảo tồn văn hóa truyền thống. Các cộng đồng dân cư bản địa, chủ yếu là người Malaysia, được khuyến khích tham gia trực tiếp vào các hoạt động du lịch sinh thái, dịch vụ và thủ công mỹ nghệ, qua đó nâng cao thu nhập và ý thức bảo vệ tài nguyên. Các làng nghề dệt thủ công, sản xuất đồ lưu niệm, ẩm thực địa phương hay các lễ hội văn hóa truyền thống được phục hồi và quảng bá rộng rãi, góp phần tạo nên nét đặc trưng riêng cho Langkawi trong mắt du khách quốc tế. Ngoài ra, Công viên địa chất Langkawi cũng là một trong những điểm đến tiên phong trong khu vực về mô hình "du lịch học tập", nơi du khách có thể khám phá địa hình, hệ sinh thái và đời sống văn hóa bản địa thông qua các chương trình hướng dẫn, hội thảo và tour trải nghiệm thực tế.

Làng thủ công truyền thống tại khu vực công viên địa chất toàn cầu UNESCO Cheongsong, Hàn Quốc. *Ảnh sưu tầm*

Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Cheongsong của Hàn Quốc và Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Langkawi của Malaysia không chỉ là những di sản thiên nhiên độc đáo mà còn là minh chứng sống động cho nỗ lực của các quốc gia châu Á trong việc hài hòa giữa bảo tồn và phát triển. Tuy

Làng du lịch trong khu vực công viên địa chất toàn cầu UNESCO Langkawi, Malaysia. *Ảnh sưu tầm*

khác biệt về địa hình và văn hóa, nhưng cả hai Công viên đều chung một tinh thần, đó là tinh thần kết nối và hợp tác trong mạng lưới Công viên địa chất toàn cầu UNESCO, cùng hướng tới mục tiêu phát triển bền vững, nâng cao nhận thức cộng đồng và quảng bá hình ảnh ra thế giới. Sự gắn kết giữa Cheongsong, Langkawi và các công viên địa chất khác trong khu vực, trong đó có Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn của Việt Nam, đang mở ra cơ hội hợp tác sâu rộng trong lĩnh vực khoa học, du lịch và giao lưu văn hóa. Tại Hội nghị Quốc tế lần thứ 11 về Công viên địa chất toàn cầu UNESCO tại Chile, đã diễn ra lễ ký kết Bản ghi nhớ hợp tác giữa Trung tâm xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam với cơ quan phát triển Langkawi (Malaysia) và Chính quyền Quận Cheongsong, tỉnh Gyeongsangbuk - do (Hàn Quốc) qua đó, các bên nhất trí cùng hợp tác, hỗ trợ qua trao đổi kinh nghiệm, đào tạo, giáo dục, phát triển bảo tồn, phát huy giá trị văn hoá, địa chất, sản phẩm tiêu biểu vùng Công viên địa chất

NGÀY 06/10/2025, UBND TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ BAN HÀNH QUYẾT ĐỊNH SỐ 81/2025/QĐ-UBND VỀ QUY CHẾ QUẢN LÝ VIỆC RA NƯỚC NGOÀI CỦA CÁN BỘ, CÔNG CHỨC, VIÊN CHỨC, NGƯỜI LAO ĐỘNG (CB, CC, VC, NLĐ) LÀM VIỆC TRONG CÁC CƠ QUAN ĐẢNG, HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN, CHÍNH QUYỀN, CƠ QUAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC VIỆT NAM VÀ LỰC LƯỢNG VŨ TRANG TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN (GỌI TẮT LÀ QUYẾT ĐỊNH 81) CÓ HIỆU LỰC THI HÀNH KỂ TỪ NGÀY 20/10/2025, THAY THẾ QUYẾT ĐỊNH SỐ 40/2020/QĐ-UBND NGÀY 23/11/2020 CỦA UBND TỈNH LẠNG SƠN. VIỆC BAN HÀNH QUYẾT ĐỊNH 81 NHẰM PHÙ HỢP VỚI MÔ HÌNH CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG HAI CẤP SAU KHI SẮP XẾP, ĐỒNG THỜI TĂNG CƯỜNG QUẢN LÝ THỐNG NHẤT VIỆC RA NƯỚC NGOÀI CỦA CB, CC, VC, NLĐ THEO HƯỚNG RÕ ĐỐI TƯỢNG, RÕ THẨM QUYỀN, RÕ TRÁCH NHIỆM, ĐẢM BẢO CHẶT CHẼ VÀ THUẬN TIỆN TRONG THỰC HIỆN CÁC THỦ TỤC LIÊN QUAN.

Quy chế ban hành kèm theo Quyết định 81 gồm 3 chương, 13 điều, quy định cụ thể về đối tượng, điều kiện, hình thức, kinh phí; thẩm quyền quyết định, đầu mối tiếp nhận, quy trình thụ lý hồ sơ cử hoặc cho phép ra nước ngoài, những việc không được làm khi đi nước ngoài của CB, CC, VC, NLĐ làm việc trong các cơ quan Đảng, Hội đồng nhân dân, chính quyền, Cơ quan Mặt trận Tổ quốc Việt Nam và lực lượng vũ trang trên địa bàn tỉnh, với các hình thức, gồm: đi công tác nước ngoài, đi bồi dưỡng, đào tạo trình độ chuyên môn ở nước ngoài và đi nước ngoài về việc riêng; trách nhiệm của các tổ chức, cá nhân liên quan về việc ra nước ngoài của CB, CC, VC, NLĐ làm việc trong các cơ quan nêu trên, đồng thời, quy định về việc việc sử dụng và quản lý hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ của cán bộ, công chức, viên chức thuộc thẩm quyền quản lý của tỉnh.

Đáng lưu ý là một số điểm mới trong Quy chế ban hành kèm theo Quyết định 81 so với Quyết định số 40/2020/QĐ-UBND là nội dung ủy quyền quyết định việc ra nước ngoài về cả việc công và việc riêng của CB, CC, VC, NLĐ, cụ thể như sau:

Thường trực Tỉnh ủy, Thường trực Hội đồng nhân dân, Chủ tịch UBND tỉnh ủy quyền:

Trưởng Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn ban hành quyết định và chịu trách nhiệm về việc cử đi công tác nước ngoài trong phạm vi Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đối với các đoàn công chức, viên chức từ cấp Trưởng phòng trở xuống của các phòng, đơn vị trực thuộc Ban; đồng thời gửi Sở Ngoại vụ, Công an tỉnh theo dõi tổng hợp.

Chủ tịch UBND các xã biên giới ban hành quyết định và chịu trách nhiệm về việc cử đi công tác nước ngoài trong phạm vi Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đối với các chức danh từ Chủ nhiệm

Ủy ban nhân dân tỉnh ban hành Quy chế quản lý việc ra nước ngoài của cán bộ, công chức, viên chức, người lao động và lực lượng vũ trang trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn

LÃ VIỆT

Ủy ban Kiểm tra, Trưởng các ban trực thuộc Đảng ủy, Trưởng các ban của Hội đồng nhân dân cấp xã, người đứng đầu Ủy ban Mặt trận Tổ quốc cấp xã, trưởng phòng chuyên môn và tương đương thuộc UBND xã trở xuống; đồng thời gửi Sở Ngoại vụ, Công an tỉnh theo dõi tổng hợp.

Cấp phó của người đứng đầu Đảng uỷ các cơ quan Đảng tỉnh, Đảng uỷ UBND tỉnh; Thủ trưởng của các cơ quan chuyên trách tham mưu, giúp việc của Tỉnh uỷ, cơ quan thuộc Hội đồng nhân dân tỉnh, Văn phòng Đoàn đại biểu Quốc hội và Hội đồng nhân dân tỉnh, Cơ quan Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh, cơ quan chuyên môn thuộc UBND tỉnh, đơn vị sự nghiệp công lập cấp tỉnh ban hành Quyết định và chịu trách nhiệm việc ra nước ngoài về việc riêng của CB, CC, VC, NLĐ với các chức danh từ cấp Trưởng phòng, ban hoặc tương đương trở xuống thuộc thẩm quyền quản lý trực tiếp (trừ trường hợp đã quy định tại điểm a, khoản 1 Điều 4); đồng thời gửi về Sở Ngoại vụ, Công an tỉnh theo dõi tổng hợp.

Người đứng đầu Đảng uỷ, Hội đồng nhân dân, UBND xã, phường ban hành Quyết định và chịu trách nhiệm việc ra nước ngoài về việc riêng của CB, CC, VC, NLĐ với các chức danh từ cấp Trưởng của cơ quan chuyên trách tham mưu, giúp việc của Đảng uỷ, Phó Chủ tịch Hội đồng nhân dân, UBND xã, phường trở xuống thuộc thẩm quyền quản lý trực tiếp; đồng thời gửi về Sở Ngoại vụ, Công an tỉnh theo dõi tổng hợp.

Giám đốc Sở Ngoại vụ ban hành Quyết định và chịu trách nhiệm về việc ra nước ngoài đối với những chức danh CB, CC, VC, NLĐ không quy định tại các khoản 1, khoản 2, khoản 3, điểm a, điểm b, điểm c khoản 4 Điều 4 của Quy chế ban hành kèm theo Quyết định 81.

Việc ban hành Quyết định 81 nhằm tạo hành lang pháp lý thống nhất và phù hợp với mô hình chính quyền địa phương 2 cấp trong công tác quản lý việc ra nước ngoài của CB, CC, VC, NLĐ và lực lượng vũ trang trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn; tăng cường vai trò lãnh đạo của cấp uỷ, chính quyền các cấp trong công tác quản lý hoạt động đối ngoại gắn với công tác bảo vệ chính trị nội bộ, bảo vệ bí mật nhà nước, đảm bảo quốc phòng - an ninh, giữ vững chủ quyền biên giới lãnh thổ, đồng thời phục vụ mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội và hội nhập quốc tế của tỉnh; đồng thời tạo điều kiện thuận lợi cho đội ngũ CB, CC,VC, NLĐ thuộc thẩm quyền quản lý của tỉnh tham gia các hoạt động đối ngoại, xúc tiến đầu tư, khảo sát, kết nối, thiết lập quan hệ, đào tạo, bồi dưỡng, học tập chia sẻ kinh nghiệm tại nhiều quốc gia trên thế giới, góp phần thúc đẩy hợp tác và hội nhập quốc tế của tỉnh đảm bảo đúng chủ trương, định hướng, quy định của Đảng và pháp luật của Nhà nước.

TRÀ SHAN TUYẾT MẪU SƠN -

Tinh hoa của vùng núi cao Lạng Sơn

MAI THU

TRONG CHIẾN LƯỢC PHÁT TRIỂN NÔNG NGHIỆP VÀ NÔNG THÔN BỀN VỮNG, VIỆC KHAI THÁC HIỆU QUẢ CÁC SẢN PHẨM ĐẶC HỮU, GẮN LIỀN VỚI THƯƠNG HIỆU ĐỊA PHƯƠNG, ĐÓNG VAI TRÒ THEN CHỐT. TẠI TỈNH LẠNG SƠN, CÂY TRÀ SHAN TUYẾT CỔ THỤ, SINH TRƯỞNG TRÊN ĐỈNH NÚI CAO MẪU SƠN ĐÃ ĐƯỢC HỢP TÁC XÃ (HTX) THIÊN SƠN XÂY DỰNG THÀNH MỘT SẢN PHẨM TIỀM NĂNG, KHÔNG CHỈ GÓP PHẦN VÀO TĂNG TRƯỞNG KINH TẾ ĐỊA PHƯƠNG MÀ CÒN MANG LẠI GIÁ TRỊ VĂN HÓA VÀ XÃ HỘI SÂU SẮC.

Dãy núi Mẫu Sơn - ngọn núi hùng vĩ, được thiên nhiên ban tặng với thảm thực vật đặc trưng và phong phú. Với độ cao trung bình từ 1.000 đến 1.541 mét so với mực nước biển, khí hậu quanh năm mát mẻ, mây mù bao phủ, nơi đây là môi trường lý tưởng để cây chè Shan cổ thụ sinh trưởng và phát triển. Những cây trà Shan cổ thụ hàng trăm năm tuổi có thân to, cành vươn mình trong sương núi, lá dày phủ lớp lông tuyết trắng mịn – dấu hiệu nhận biết của giống trà quý hiếm chỉ có ở vùng núi cao phía Bắc. Chính những điều kiện tự nhiên ấy đã tạo nên hương vị đặc trưng cho Trà Shan Tuyết Mẫu Sơn. Khí hậu đặc trưng của vùng núi cao, với sương mù bao phủ quanh năm, là yếu tố tiên quyết tạo nên lớp lông tơ trắng mịn màng như tuyết trên búp trà, đồng thời giúp búp trà tích lũy các hợp chất có lợi cho sức khỏe.

Thiếu nữ người Dao Lù Gang trên đỉnh Mẫu Sơn hái chè Shan Tuyết. Ảnh: **BÙI THUẬN**/ A Dao Lu Gang young woman picking Shan Tuyet tea on Mau Son Peak. Photo: **BUI THUAN**

Với phương châm "Tươi xanh - chất

MAU SON SHAN TUYET TEA -

The essence of the Lang Son's mountain

MAI THU

WITHIN THE STRATEGY FOR SUSTAINABLE AGRICULTURAL AND RURAL DEVELOPMENT, THE EFFECTIVE EXPLOITATION OF DISTINCTIVE PRODUCTS CLOSELY ASSOCIATED WITH LOCAL IDENTITY PLAYS AN ESSENTIAL ROLE. IN LANG SON PROVINCE, THE ANCIENT SHAN TUYET TEA TREES GROWING ON THE HIGH PEAK OF MAU SON HAVE BEEN DEVELOPED BY THE THIEN SON COOPERATIVE INTO A POTENTIAL PRODUCT THAT NOT ONLY CONTRIBUTES TO LOCAL ECONOMIC GROWTH BUT ALSO CARRIES PROFOUND CULTURAL AND SOCIAL VALUE.

lượng - bền vững", HTX Thiên Sơn được thành lập và hoạt động với mục tiêu bảo tồn giống trà Shan cổ thụ, đồng thời nâng cao thu nhập cho đồng bào dân tộc thiểu số tại đây. Các hộ thành viên của HTX, chủ yếu là người Tày, Nùng, Dao, trực tiếp tham gia thu hái, chế biến và bảo quản sản phẩm, tuân thủ nghiêm ngặt quy trình sản xuất an toàn, thân thiện với môi trường.

HTX Thiên Sơn tập trung phát triển ba dòng sản phẩm chính nhằm tối ưu hóa các hợp chất sinh học có lợi: lục trà, bạch trà và hồng trà. Lục trà có sắc nước vàng xanh trong trẻo, hương thơm đặc trưng của trà xanh với vị ngọt hậu ngọt dịu, giúp nuôi dưỡng và bảo vệ dạ dày, làm đẹp da và mang lại cảm giác tỉnh táo, giảm mệt mỏi. Hồng trà có màu hồng đến đỏ đậm, cho ra màu nước trà mật ong trong sóng sánh cùng vị ngọt, không gây mất ngủ, bổ sung lượng đường tự nhiên và chất chống oxy hoá EGCG. Trong khi đó, bạch trà mang hương hoa cỏ nhẹ nhàng, hậu vị ngọt thanh, không chỉ lưu thông tuần hoàn máu, hỗ trợ giảm huyết áp và cholesterol mà còn nâng niu tâm hồn người thưởng trà.

Toàn bộ nguyên liệu được hái thủ công vào sáng sớm, khi những giọt sương vẫn còn đọng trên búp trà non. Từ khâu thu hái tỉ mỉ đến quá trình sao sấy, lên men (đối với hồng trà), tất cả đều được thực hiện nhằm giữ trọn hương thơm tự nhiên, vị đậm đà, chất nhẹ và hậu ngọt thanh dịu của trà. Quá trình chế biến được thực hiện bằng phương pháp kỹ thuật thủ công truyền thống kết hợp máy móc hiện đại, bảo đảm giữ nguyên hương vị tự nhiên, đồng thời nâng cao chất lượng sản phẩm. Mỗi mẻ trà đều trải qua các công đoạn sản xuất đáp ứng tiêu chuẩn vệ sinh an toàn thực phẩm HACCP và hướng tới xuất khẩu bằng quy trình chuẩn hoá trong sản xuất, nâng cao giá trị thương hiệu trà Shan Tuyết trên thị trường.

Bên cạnh việc chú trọng chất lượng sản phẩm, HTX Thiên Sơn còn quan tâm thiết kế bao bì, nhãn mác nhằm khẳng định thương hiệu và nâng cao giá trị thương mại của trà Shan Tuyết. Các thông tin về nguồn gốc xuất xứ, quy trình sản xuất, địa chỉ HTX Thiên Sơn và mã QR được in rõ ràng, minh bạch, giúp người tiêu dùng dễ dàng tra cứu, đảm bảo tính xác thực và truy xuất nguồn gốc. Bao bì không chỉ đáp ứng yêu cầu thẩm mỹ mà còn mang tính ứng dụng cao, phù hợp làm quà biếu, quà tặng du lịch. Sự chỉn chu trong từng chi tiết thể hiện tâm huyết của người làm trà, góp phần đưa Trà Shan Tuyết Thiên Sơn trở thành sản phẩm đặc sản cao cấp.

Xây dựng, phát triển thương hiệu Trà Shan Tuyết Mẫu Sơn của HTX Thiên Sơn là một tín hiệu tích cực cho tiềm năng nâng tầm nông sản của tỉnh Lạng Sơn thông qua việc chuẩn hóa quy trình, đầu tư vào chất lượng và xây dựng thương hiệu gắn liền với các giá trị cốt lõi của cộng đồng và bảo vệ môi trường. Việc ủng hộ sản phẩm này không chỉ là hành động tiêu dùng thông minh mà còn là sự đồng hành thiết thực, góp phần vào mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội bền vững của khu vực vùng núi cao Lạng Sơn ■

THÔNG TIN LIÊN HỆ

HTX THIÊN SƠN

ĐIỆN THOẠI: 0978.302.919

CỬA HÀNG TRẢI NGHIỆM: KHÁCH SẠN HƯƠNG SƠN, KHU DU LỊCH MẪU SƠN, XÃ MẪU SƠN, TỈNH LẠNG SƠN.

Mau Son mountain range majestic and endowed with unique and diverse vegetation has an average elevation ranging from 1,000 to 1,541 meters above sea level. Its cool year-round climate and constant mist provide ideal conditions for ancient Shan tea trees to grow and flourish. These centuries-old trees, with large trunks, branches stretching into the mountain fog, and thick leaves covered in a fine white down, are a hallmark of this rare tea variety found only in the high mountains of Northern Viet Nam. These natural conditions create the distinctive flavor of Mau Son Shan Tuyet Tea. The cool, misty climate, present throughout the year, is a decisive factor that forms the velvety white "snow" coating on young tea buds and enables the accumulation of beneficial compounds.

Guided by the principle "Freshness - Quality - Sustainability," Thien Son Cooperative was established with the goal of preserving the ancient Shan tea variety while improving incomes for ethnic minority communities. The cooperative's members, mainly from the Tay, Nung, and Dao ethnic groups,

Bao bì sản phẩm chè Shan Tuyết được thiết kế đẹp mắt. Ảnh: **BÙI THUẬN**/ Product packaging for Shan Tuyet tea is eye-catching. Photo: **BUI THUAN**

directly participate in harvesting, processing, and preserving the tea, following strict standards of safe and environmentally friendly production.

Thien Son Cooperative focuses on developing three main products to optimize the beneficial bioactive compounds in the tea: green tea, white tea, and black tea. Green tea has a clear yellow-green color, the characteristic aroma of fresh tea, and a smooth sweet aftertaste, helping nourish and protect the stomach, enhance skin health, provide alertness, and reduce fatigue. Black tea has a color ranging from light pink to deep red, producing a honey-like liquor with natural sweetness; it does not cause insomnia and contains natural sugars and EGCG antioxidants. Meanwhile, white tea carries a gentle floral aroma and a clean, sweet aftertaste, promoting blood circulation, helping reduce blood pressure and cholesterol, and offering a calming experience for tea drinkers.

All raw materials are hand-picked in the early morning while dew still lies on the young buds. From the meticulous harvesting stage to drying and fermentation (for black tea), every step is carried out with the aim of preserving the natural aroma, rich flavor, mild astringency and lingering sweetness of the tea. The production process combines traditional manual techniques with modern machinery to preserve the natural qualities of the tea while improving product standards. Each batch undergoes production steps that meet HACCP food safety standards and is oriented toward export through standardized processes, elevating the Shan Tuyet tea brand in the market.

CONTACT

THIEN SON COOPERATIVE

PHONE: 0978 302 919

EXPERIENCE STORE: HUONG SON HOTEL, MAU SON TOURIST AREA, MAU SON COMMUNE, LANG SON PROVINCE.

Alongside product quality, the Thien Son Cooperative also focuses on packaging and labeling to affirm the brand and enhance the commercial value of Shan Tuyet Tea. Information on origin, production process, the address of Thien Son Cooperative, and QR codes is printed clearly and transparently to help consumers easily look up and verify product authenticity. The packaging not only meets aesthetic requirements but is also highly practical, suitable as gifts and tourism products. Attention to detail in every aspect reflects the dedication of tea producer and contributes to positioning Thien Son Shan Tuyet Tea as a premium specialty product.

Building and promoting the Mau Son Shan Tuyet Tea brand of Thien Son Cooperative is a positive signal for enhancing the value of Lang Son's agricultural products through standardized production processes, investment in quality, and brand development associated with the core values of the community and environmental protection. Supporting this product is not only a thoughtful consumer choice but also a practical contribution to the sustainable socio-economic development of the mountainous region of Lang Son.